



Segunda Epoca del Nuevo

# HERALDO DE ARANJUEZ

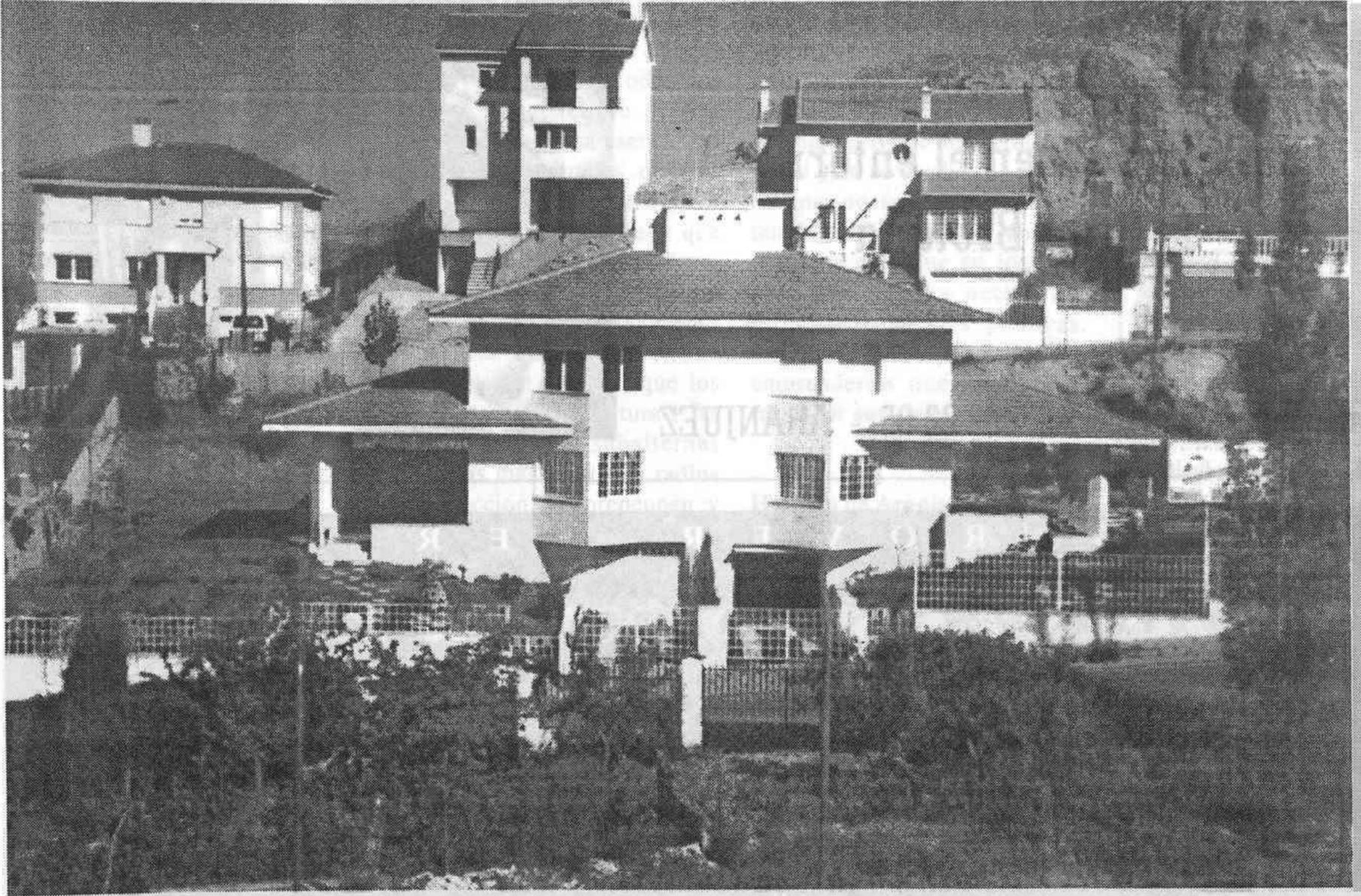
La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

Nº 5

➔ EJEMPLAR GRATUITO ➔

1 de Noviembre

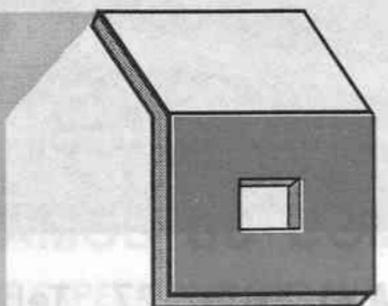
## "EL FRIO INUNDA ARANJUEZ..." ...Página 3



**Próximas promociones 3 y 4 dormitorios  
con vistas a Aranjuez**

# ¡ VEN A VERNOS!

PARCELAS  
VIVIENDAS  
JARDINES



## PROMINAR

INFORMACION: AVENIDA DE LAS INFANTAS, 12  
ARANJUEZ (MADRID)



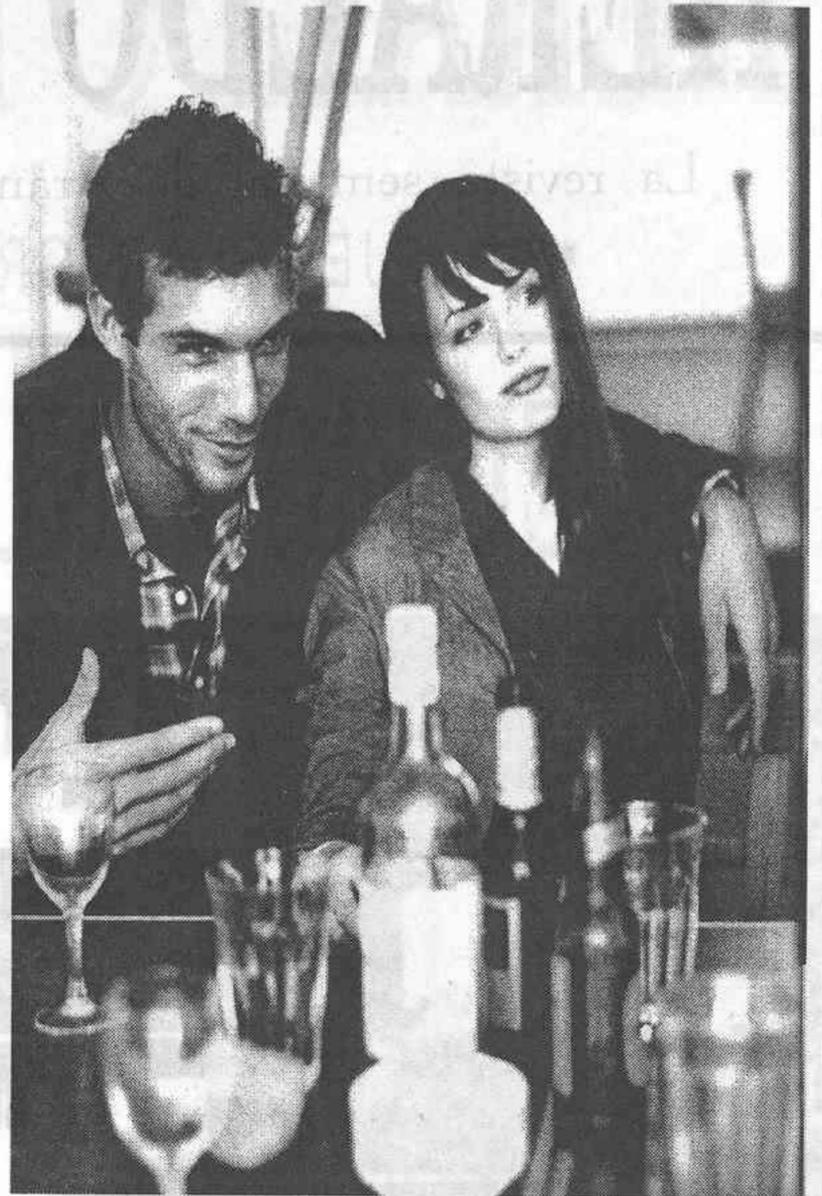
**892 36 32**

**OTOÑO 89 INVIERNO 89 MASSIMO**

**Massimo Dutti**

Presenta su nueva  
colección Woman  
ambientada en el entorno  
de Gran Bretaña

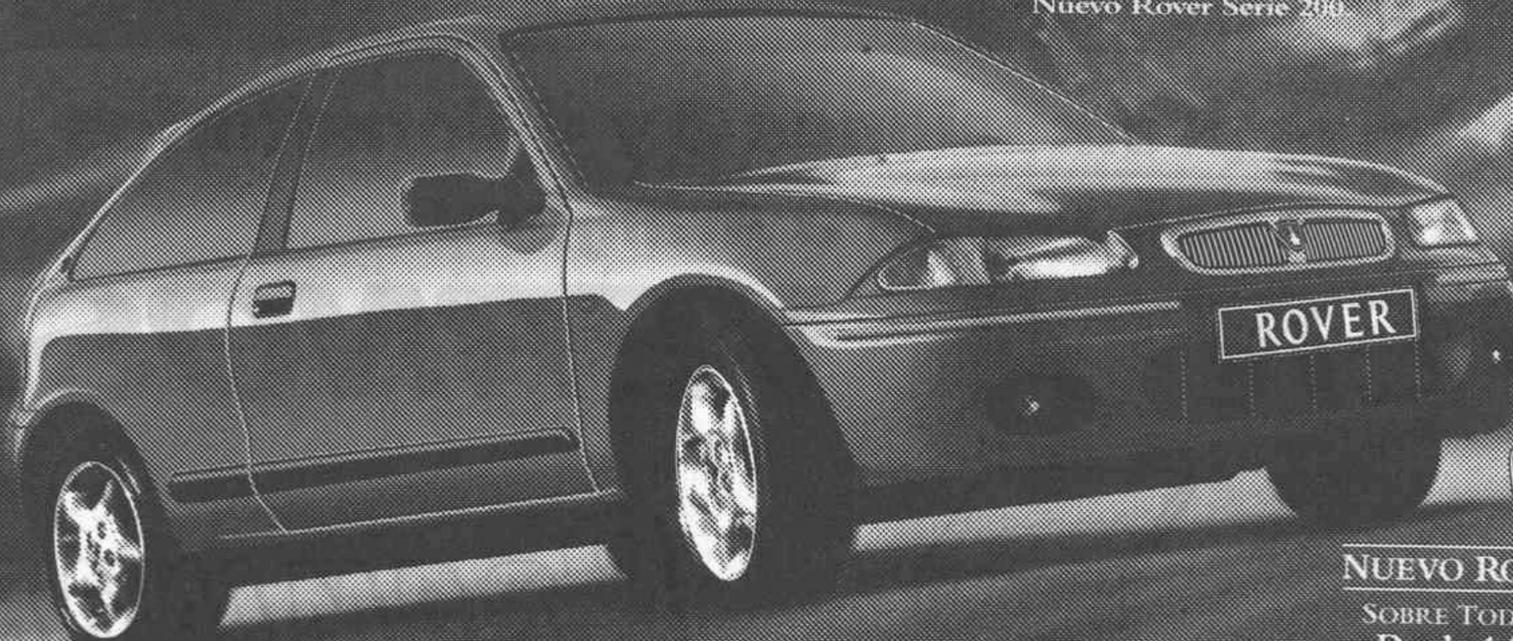
Avda. Infantas, 10 - Tel. 892 22 95 - ARANJUEZ



N U E V O R O V E R S E R I E 2 0 0

**Por fin el estilo toma la calle.**

Por fin puedes poner sobre el asfalto toda la clase, la línea y la originalidad que estabas echando de menos en un coche. Con 3 ó 5 puertas, motores de hasta 111 CV, airbag del conductor, refuerzos laterales en puertas, inserciones de madera, parrilla delantera cromada y sólo hasta fin de mes, aire acondicionado u oferta equivalente de regalo. Y con todas las ventajas que conlleva el Compromiso Rover. La ciudad no volverá a ser la misma. Llega el Nuevo Rover Serie 200.



**NUEVO ROVER SERIE 200**

**SOBRE TODO ES UN ROVER  
Desde 1.863.000 ptas.\***

\* Precio final recomendado incluido IVA, transporte, Impuesto de Matriculación y aire acondicionado de regalo para unidades disponibles en stock en Península y Baleares hasta final de mes.

**AUTOMOCION JARAMA.** Exposición: Ctra. de Andalucía, 27. Tel: 892 37 28. Talleres: Mar Chico, nave 2. Tel: 891 85 94. ARANJUEZ.

## EL FRIO

Un pobre hombre, un jornalero joven que en busca de trabajo venía via adelante por la del ferrocarril, aterido, entumecido por el frío de Enero que ha recojido en dos días todos los ambientes helados que escasearon hasta aquí en el presente invierno, vió durante una de las noches pasadas la fogata ardiente que habían vaciado entre los rails, los hornos de una máquina y a la caricia de la lumbré sentose a reaccionar su cuerpo dolorido. El calor es la vida, fué para aquel desgraciado la muerte, aunque Dios en su piedad infinita y en su infinita ciencia quería salvarle, pues el infortunado a la hora que escribimos casi agoniza. Sentose aquel infeliz al calor y el calor le adormeció o le privó de agilidad en sus miembros lacrados por el cansancio y la escaracha y sabe el misterio de su vida triste por que causas más; echosele un tren encima y despedazó su pobre cuerpo. Una víctima más del desamparo de

los hombres, un charco de sangre más en el rostro de esta sociedad que no se debe dar el derecho a vivir lo que el vivir necesita para sustentarse, trabajo constante mientras se puede trabajar, medios de existencia cuando el trabajo falta o cuando la inteligencia o el brazo flaquean por los años o por la enfermedad. Este desventurado que a pié y sin recurso alguno venía para buscar un miserable salario fuera de su casa y fuera de los suyos, expuesto a todas las privaciones y a todos los peligros, es el relieve de una pagina ignominiosa escrita con sangre en los anales de esta humanidad de la que una parte goza en la holgura y de la que otra parte padece en el dolor y en la miseria. Cuadro tristísimo que se repite con harta amarga frecuencia. Por eso es de una perentoriedad suma el que los gobiernos desde su altura y las autoridades mas subalternas desde los más limitados radios de su acción, se preocupen y

ocupen de tan hondo problema, que es de humanidad, es de amor al prógimo, que es de caridad cristiana. El frío se inicia intenso en estos fines de Enero, empezando el invierno con todos sus rigores. No hablaremos de los medios que los gobiernos tienen de amparar a los menesterosos y haciendo local nuestro ruego, suplicaremos por lo que a Aranjuez respecta, a nuestras autoridades, que se ocupen inmediatamente, antes que el pobrismo ajuar del jornalero salga de la humildísima vivienda y le prive hasta de lecho para privarle mas tarde hasta del pan, se ocupen de procurar que no falte trabajo. Agótese todos los medios, ábranse obras de esas que en los pueblos son siempre necesarias, arréglense las vías públicas, estimúlese a los propietarios a emprenderlas nuevas o mejorarlas en sus fincas, etc.

Heraldo de Aranjuez 1-2-1908

## Rodamientos Monroy

Rodamientos - Cadenas - Piñones  
Poleas - Retenes - kits de Rueda  
C/. Gobernador, 43  
Tel. 891 81 51 - ARANJUEZ

## DON PIERO

TRANSFER Y PUBLICIDAD  
Toda tu moda en  
Algodón y Lycra

- Chandals
- Sudaderas
- Camisetas
- Mallas

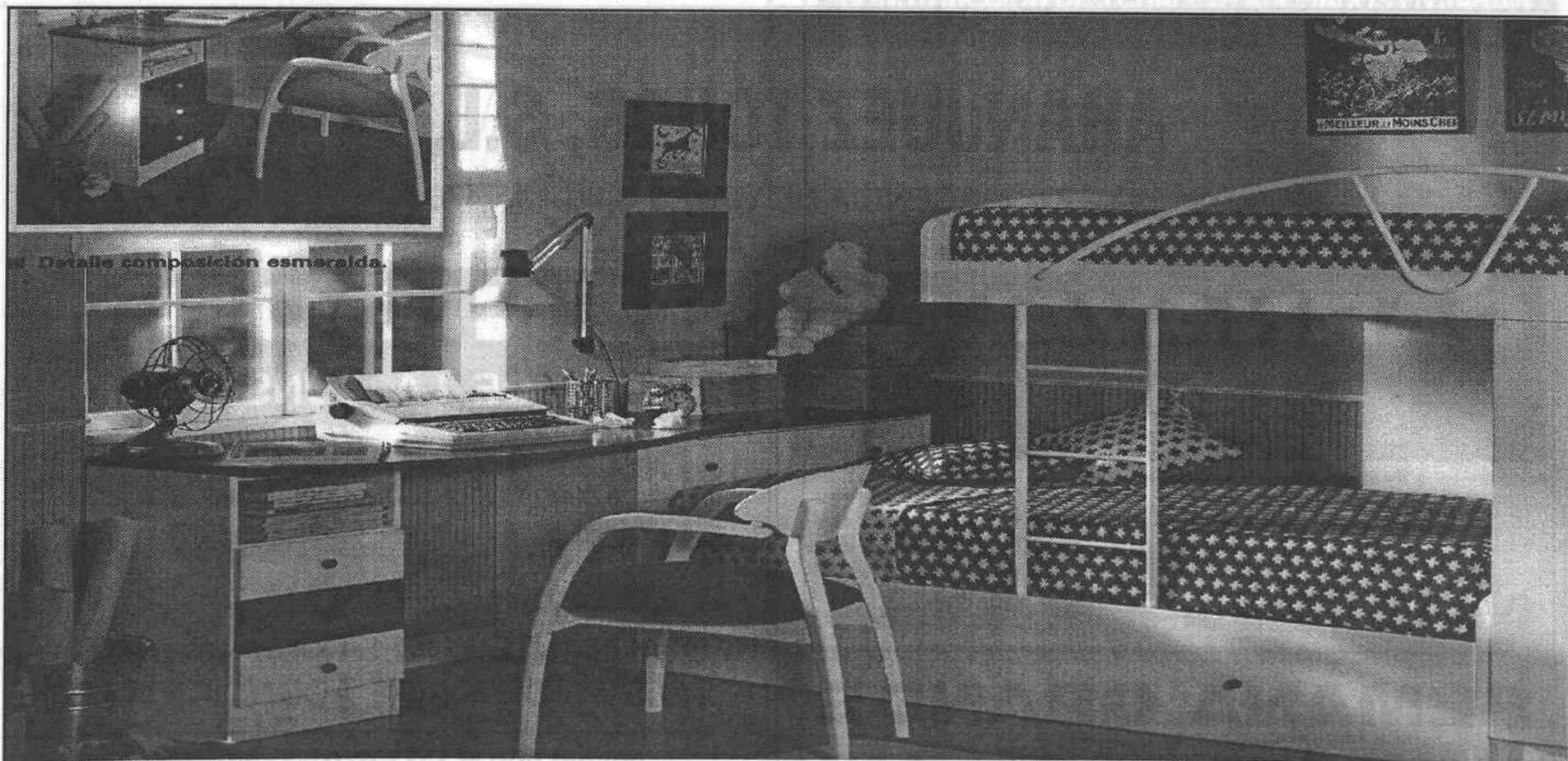


TODO EN MODA ROCK AMERICANA  
C/. Real - Aranjuez

## ADEM ARANJUEZ S.L.

Asesoría Jurídico Laboral y Fiscal

C/. Almíbar, 147 local - ARANJUEZ  
Tel. 891 43 54



## MUEBLES SANTIAGO

FINANCIAMOS SU COMPRA HASTA EN 36 MESES

50 AÑOS DE EXPERIENCIA NOS AVALAN. DISEÑAMOS TUS MUEBLES A TU GUSTO,

MEDIDA Y PRESUPUESTO EN 1.000 M2. DE EXPOSICION. OFERTA EN LAMPARAS Y COLCHONES

C/. VIRGEN DE LAS NIEVES, 10 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ

**Cartas al Director**

Apdo de Correos, 251 - 28300 ARANJUEZ

Estimado director:

De siempre he creído comprender que existen dos tipos de competencias: una leal y otra desleal y engañosa. También he comprendido desde hace muchísimos años que la competencia la ejercitamos la gente competente. Otros no.

La red comercial SOLANA ha extendido por toda España su prestigio e imaginación y no tiene comparación con otros centros que en el

caso de Aranjuez han robado su imaginación.

Nuestro ejercicio comercial, SOLANA, lo empezamos con el espíritu comercial en Aranjuez para enriquecer si cabe aún más el panorama de esta bella localidad. Mi sorpresa surge cuando en este fin de semana pasado TONI FASHION plagiando nuestro estilo, en moda, infraestructura, imaginación e ideas creadas por nosotros mismos llevadas a la

práctica por una empresa en vez de esforzarse un poco acaparan ideas de SOLANA para llevarse al mercado algo que no le corresponde.

Nuestra indignación es porque hay que pensar que Aranjuez con una población cercana a los 40.000 habitantes no debe verse humillada por comerciantes carentes de imaginación, es más con ganas de fastidiar nuestro primer proyecto, único, y ante todo quererse

enriquecer con las facilidades imaginativas que SOLANA ofrece a los pioneros de este primer proyecto comercial en Aranjuez.

R. García Laredo

**FOTORED****ARANJUEZ**

REVELADO COLOR 1 HORA - REPORTAJES DE BODA  
FOTOGRAFIA PUBLICITARIA - FOTO CARNET EN EL ACTO

Stuart, 40 - Tel. 892 38 12 - Fax: 892 34 40

**ARANJUEZ TOURS, S.L.**

AGENCIA DE VIAJES C.I.C. MA 476

Tel. (91) 892 20 66 - 892 20 55

Fax: (91) 892 25 41

C/. San Pascual, 72  
ARANJUEZ (Madrid)**CARNAVALES  
1997****PUERTO DE LA CRUZ  
TENERIFE****SEMANA GRANDE**  
8 DIAS - 7 NOCHES

APARTHOTEL GIRASOL

GRAN BUFFET

ASISTENCIA GUIAS Y SEGURO TURISTICO

**BENIDORM**  
**PUENTE DE LA CONSTITUCION**DEL 1 AL 8 DE DICIEMBRE  
8 DIAS - 7 NOCHES - PENSION COMPLETA**HOTEL POSEIDÓN**RESTAURANTE BUFFET (incluido vino o agua en comidas)  
TELEVISION Y AIRE ACONDICIONADO

PRECIO POR PLAZA EN HABITACION DOBLE

**25.000 Pts.**

DESCUENTOS NIÑOS DE 2 A 12 AÑOS 50%

VIAJE EN AUTOBUS IDA Y VUELTA

**5.000 Pts.**

SALIDA DE ARANJUEZ, DOMINGO DIA 1 A LAS 7 H.

# LA FUENTE DE NARCISO

En los próximos números voy a tratar de contar algo de la historia de las fuentes que hay en nuestros jardines, no solo de las existentes sino también de las que han existido y actualmente desaparecido por motivos muy diversos.

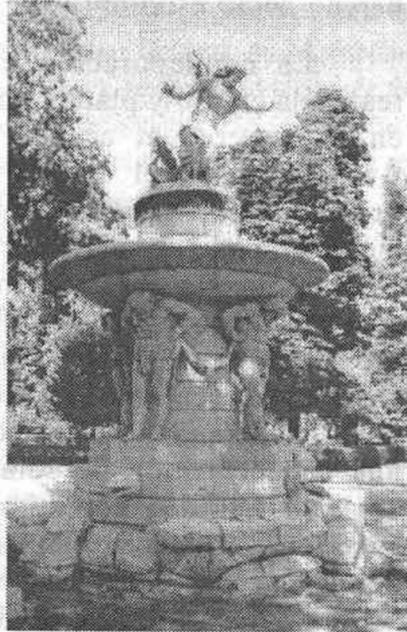
La finalidad es conseguir que todos nos familiaricemos con sus nombres y, a su vez, observarlas detenidamente para descubrir algún que otro detalle.

Comenzaremos por el Jardín del Príncipe donde se encuentra una de las fuentes más hermosas de Aranjuez: La Fuente de Narciso y los Atlantes.

Esta fuente se encuentra situada en el llamado "Jardín Anglo-Chino" siendo construída por Joaquín Dumandré, en la época de Carlos IV y posteriormente reformada por Isidoro González Velazquez en colaboración con Agreda.

Narciso, según la mitología, era hijo del río Cefiso y de la ninfa Lerife o Liriopea. Su figura se encuentra en lo alto de la fuente con actitud de sorpresa o asombro. Al

verse reflejada en la orilla del río mientras iba de caza (observen que a su espalda lleva el arco y las flechas), quedó inmóvil para siempre en aquel lugar debido al hechizo que le habían echado los Dioses. Su asombro también es debido a que se



enamóro de sí mismo al verse reflejado.

Este bello semidios masculino aunque su aspecto facial más bien se parece al de una mujer por su belleza, va acompañado de un perro que observa la figura de Narciso

atónita y con los brazos en cruz. A la espalda de éstos hay un pavo real con las plumas de la cola desplegadas. Debajo de estas esculturas se encuentran cuatro musculosos atlantes (Atlas es el héroe mitológico que sujeta la tierra a sus espaldas), de posturas encorbadas al sujetar el pilón con sus espaldas. Estos fornidos barbudos se cubren parte de su cuerpo con unas pieles de león, en las cuales se observan las garras entrelazadas entre cada dos de estos gigantes.

A los pies de los atlantes hay cuatro cabezas de lagartos con las bocas abiertas y también cuatro ranas. En este majestuoso conjunto siempre se echa de menos el funcionamiento de los surtidores de agua. Es muy difícil ver esta fuente con los chorros de agua funcionando pero cuando así lo hace sale por los caños de agua que se encuentran en las bocas de las ranas y los lagartos, en las caracolas que están arriba a los pies de Narciso y, también, en los ocho cisnes que hay en el pilón grande y que, junto con los lagartos y las ranas estuvieron pintados de verde hasta principios de este año.

**FOTO VIDEO**

*Ballesteros*

C/. Postas, 40  
Tel. 892 03 81  
ARANJUEZ

**SE NECESITAN COMERCIALES**

Para empresa local en expansión

Tel. 891 81 28  
Llamar noches

**CHALETS UNIFAMILIARES**

En el Mirador de Aranjuez  
3 y 4 dormitorios con parcela vistas a la ciudad

Tel. 892 36 32-891 17 07

**CONSTRUCCION DE 5 CHALETS ADOSADOS EN JARDIN NARVAEZ-PIRELLI.**

PROMOCION CON PRECIO CERRADO.

Precio de aprox. 150 m2. con fachada a dos calles.

Entrada desde 500.000 pts.

YVASAN. Tel. 892 30 63

Información: C/. Capitán, 61, Esc.2, 1º ARANJUEZ



VIME ARANJUEZ, S.L.

CHAPA Y PINTURA

JOAQUIN RODRIGO, 14 - Tel. 891 69 44 - ARANJUEZ



**!!Gente Guapa!!**  
C/. Capitán, 158 - Aranjuez

Les ofrece la mejor selección de Señora y Caballero



Stuart, 59  
Tel. 891 41 48  
ARANJUEZ

OL REEL SEDEUP ON IS  
-NEM ETSE NE ENOP EUQ  
SARARETNE ET ON EJAS  
-REFO SEDNARG SAL ED  
-OM ED ODAZLAC NE SAT  
SOMECERFO ET EUQ AD  
ORELLABAC, AROÑES ARAP  
...ONIN Y

... Y SI HAS PODIDO LEERLO YA  
SABES LO QUE TIENES QUE  
HACER... ¡VENIR CORRIENDO!

¿QUE DONDE?

SOLO EN

Don®

P'alpie

C/. Abdon Bordoy, 16 - ARANJUEZ

## CAFETERIA ARANJUEZ

DESAYUNOS Y  
APERITIVOS



C/. Abastos, 118 (junto ambulatorio)  
Tel. 892 13 71  
ARANJUEZ

## JOSE LUIS SAMPEDRO, UN ESCRITOR DE ORO

**José Ángel Rodríguez.-**

Si con la novela *Real Sitio* se cerraba la trilogía *Los Círculos del Tiempo*, su autor, el escritor y economista José Luis Sampedro, cierra, el trío de figuras que han llevado el nombre de Aranjuez allende sus fronteras.

Santiago Rusiñol y Joaquín Rodrigo han conseguido que sus Jardines, plasmados en óleos y en pentagramas, hayan convertido Aranjuez en patrimonio universal. Sampedro con *El río que nos lleva* (1961) y *Real Sitio* (1993) ha elevado a nuestro pueblo a joya literaria. Por todos estos méritos el pleno de la Corporación Municipal decidió conceder la Medalla de la Ciudad, en su categoría de oro, al escritor catalán. «Esto me dará el marchamo de ribereño», afirmó en declaraciones a Onda Aranjuez. Además del vínculo literario, José Luis Sampedro (Barcelona, 1917) posee un fuerte lazo de unión con Aranjuez. En 1930 se trasladó a vivir aquí, permaneciendo en nuestra ciudad cin-

co años. Por este motivo afirmó en el acto de presentación de *Real Sitio* el 30 de Septiembre de 1993 en el C.C. Isabel de Farnesio «sentirse de aquí» y que «a pesar de no ser ribereño por naturaleza sí me siento ribereño como escritor».

La condecoración está realizada en oro y plata y porta en su anverso el escudo de Aranjuez y en el reverso la fuente de la Mariblanca. La medalla pende de una cinta de color verde. No obstante, en el acto de la imposición (que efectuó el Alcalde, José María Cepeda) se le entregó al Académico un pergamino artístico y una condecoración de solapa, novedad ésta que permitirá al galardonado lucir la distinción de manera más cómoda que la Medalla. José Luis Sampedro, poco amigo de figurar en el rótulo de una calle, fue nombrado Amotinado Mayor en 1990 y la biblioteca del Instituto Doménico Scarlatti ostenta su nombre. La Medalla de Aranjuez ha recaído en seis ocasiones anteriores a otras tantas

personalidades que de alguna manera u otra han tenido una relación importante con la ciudad. Así los poseedores de la misma han sido: Francisco Franco, el en su día Príncipe Juan Carlos, la Academia Especial de la Guardia Civil (con la particularidad de que no se le concedió una medalla sino una cinta para el estandarte del regimiento), el Padre Heliodoro Fuentes y Joaquín Rodrigo y su esposa, Victoria Kamhi.

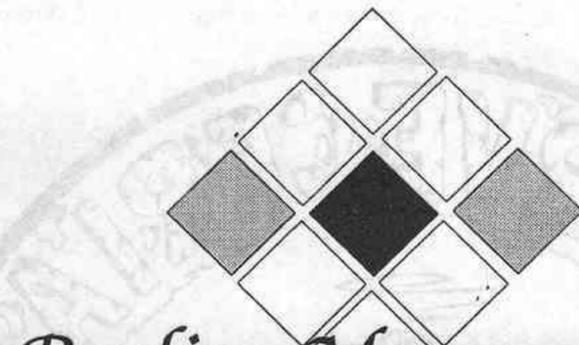
La idea de conceder a Sampedro la Medalla partió de la Fundación Puente Barcas. En un primer momento se pensó otorgarle el título de Hijo Predilecto o Adoptivo de la Villa. La instrucción del expediente corrió a cargo de la Delegada de Cultura y Educación, María Teresa Suárez. «Sin embargo se consideró que siendo la Medalla de igual rango según la normativa de Honores y Distinciones tendría mayor repercusión exterior», según expresaba el Jefe de Prensa y Protocolo del Ayuntamiento, Ramón Peche.



**JUNKERS**  
Grupo Bosch

- 20.000 Kcal.
- Mixta o sólo calefacción
- Caldera estanca, tiro natural o forzado.
- Electrónica o con llama piloto.
- 2 AÑOS DE GARANTIA

REGALO DE UN TELEFONO  
MOVIL



*Paulino Marcos, S.A.*

**AZULEJOS Y PAVIMENTOS**

PUERTAS - MADERAS - COMPLEMENTOS

SANEAMIENTOS - CALEFACCION - AIRE ACONDICIONADO

✓ *Paulino Marcos* lo tiene todo en calefacción, porque cada vivienda, en función de sus características y del tipo de energía de que dispone, requiere su propio sistema de calefacción.

✓ Un sistema de calefacción es para toda la vida. Es lógico por tanto que, antes de decidirse, lo piense dos veces.

✓ Por éso, *Paulino Marcos* le ofrece todas las posibilidades de calefacción. Para que de esta forma decida su compra con total conocimiento de causa.

NUEVA SUCURSAL:  
C/. Marroquina, 36  
Tel. 328 29 04 - MADRID

**CENTRAL:** C/. Abastos, 121 - Tels. 891 16 40 - 891 16 41 - ARANJUEZ (Madrid)  
**EXPOSICIÓN** Ctra. Andalucía km. 54 - ARANJUEZ-OCAÑA (Abiertos Sábados tarde)  
**SUCURSAL:** Ctra. Loeches, 7 - Tel. 871 62 44 - ARGANDA DEL REY (Madrid)

## EL TAJO ACOGE A 6.000 NUEVOS VECINOS

**José Ángel Rodríguez.-** La depauperada fauna fluvial de nuestro río vio incrementar sus inquilinos con la llegada de nuevos vecinos. Y se les recibió festivamente con una comida.

Unos 6.000 alevines de carpa de la variedad común y de la *royal* fueron soltados en las aguas del Tajo el pasado Domingo. El fin de este acto es el de repoblar con especies autóctonas las menguadas aguas del río a su paso por Aranjuez. Los ejemplares fueron capturados en el Campo de las Naciones de Madrid en un número inferior al que en un principio se propuso, alrededor de los 8.000 peces. Para su transporte hasta la zona de El Castillo se empleó un camión cisterna del Ayuntamiento. Miembros de la Consejería de Medio Ambiente y de la Asociación Cultural de Pesca de Aranjuez velaron por que el proceso de suelta de los especímenes se hiciera correctamente. Y es que la escasez de pesca en la localidad contrasta con una población que cuenta con casi 10.000 licencias. Para los integrantes de este enorme colectivo el factor es la continua subida y bajada de caudal del Tajo debido al Trasvase al Segura. «Necesitamos urgentemente agua. Ahora no pasan los metros cúbicos mínimos». Quien así se queja es el Presidente de la Asociación Intergrupos de Pesca, Santiago Montes. Sin embargo la caren-

cia de piezas no es el único obstáculo con el que se encuentran los pescadores. Además de la falta de pesca la mayoría de los barbos y las bogas han contraído una enfermedad parasitaria que les hace no aptos para el consumo. Desde el Ayuntamiento ya se ha advertido de la inconveniencia de consumir esas variedades. Pese a que el tratamiento con azul de metileno ha frenado la epidemia de hongos que afectaba a otras especies, aún no se han estudiado las repercusiones que para ambas clases tiene la infección. «Debemos capturar algunos y analizarlos», añade Montes. Para la próxima primavera está previsto que se repueblen las aguas con anguilas, una especie que ya desapareció hace algún tiempo del Tajo a su paso por Aranjuez. Montes asegura que «la anguila al ser un pez carroñero puede verse favorecido en las condiciones actuales del río». Mientras tanto, algunos pescadores se preguntan para qué se traen nuevos peces sabiendo el estado de las aguas. No obstante con el fin de que las piezas no entren en contacto con las aún más contaminadas aguas del Jarama, Montes afirma que una de las peticiones que se han realizado a la Consejería es la instalación de una malla en la presa de los Tillit (cerca del cementerio) «para que los vertidos no afecten a nuestra fauna».



Ctra. de Andalucía, 83 - Tel. 892 36 50

ARANJUEZ (Madrid)



GESTORIA - ASESORIA

MENA - GARRIDO

AGENCIA DE SEGUROS

GESTORIA

ASESORIA JURIDICA

ADMINISTRATIVA

LABORAL-FISCAL-CONTABLE

Tramitaciones:

Asesoría Jurídica:

- Transferencias
- Bajas por Desguace
- Altas y Visados
- de tarjetas
- Revisiones Carnet
- Licencia
- Ciclomotores, etc.

- Asesoramiento Jurídico
- Contabilidad Sociedades
- Autónomos
- Altas de Empresa
- Altas de trabajadores
- Seguros Sociales,
- Nóminas, etc

**winterthur**

SEGUROS WINTERTHUR

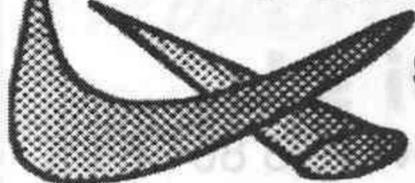
Seguros Generales:

- Seguros Automóviles
- Seguro Hogar
- Plan de Pensiones
- Jubilaciones
- Seguros de Vida
- Seguro Comercio, etc.

C/. de la Concha, 14 Bajo - ARANJUEZ

Tel. 891 08 85 - 891 18 41 - Fax: 892 52 23

**Almar**



Servicios Integrales, S.L.

**PINTURA, CARPINTERIA  
LIMPIEZAS  
REFORMAS EN GENERAL**

Tel.: 909 21 95 91 - Apdo. de Correos, 108  
28300 ARANJUEZ (Madrid)

**EL PRECIO SE OLVIDA, LA CALIDAD PERMANECE**

## CARNICERÍA MARTÍN

¡Exija lo mejor!



Confíe en su carnicero de siempre

ESPECIALISTAS EN CARNES SIN ADITIVOS

ELABORACION ARTESANAL DE NUESTROS PRODUCTOS

C/. Postas, 9 - ARANJUEZ (ZONA PEATONAL)

## DEJEMOS A LA DROGA ATRAS

**José Ángel Rodríguez.** - *Mens sana in corpore sano.* El viejo aforismo latino se pondrá mañana Viernes en práctica. La I edición de la Carrera Popular Contra la Droga es una iniciativa de la Asociación de Vecinos Glorieta del Clavel y comenzará a las 11.30 h. en el Instituto de Enseñanza Media Alpajés.

El objetivo: concienciar a la población, sobre todo a la más joven, de un peligro que está ahí fuera, al alcance de todos y de las terribles consecuencias que su consumo puede acarrear no sólo al enfermo (puesto que un toxicómano es sólo eso) sino a su entorno más cercano. Sin olvidar nunca otras consecuencias que la mayoría de las veces lleva parejas: la delincuencia y el SIDA.

La inscripción puede realizarse hasta una hora antes del inicio de la carrera, aunque

todo aquel que desee tomar parte en la misma puede hacerlo en su colegio, instituto, en las emisoras de radio Onda Aranjuez y Cadena SER, en el Centro de Información Juvenil o en la sede de la Asociación, en la C/ Foso nº 15.

Antonio Castillo, vicepresidente de la misma, aseguraba que esperan que el número de integrantes del pelotón supere las 500 personas. «Aunque confiamos en que se den cita muchísima más gente», afirmaba esperanzado.

El recorrido, de una distancia total de 1.700 m., transcurrirá por las calles de Morenas, Olmos, Primero de Mayo, Almansa y Lucas Jordán, lugar en el que se ubicará la línea de meta.

Los trofeos estarán repartidos en varias categorías y sus donantes son múltiples. En

la categoría de competición el primer premio corresponde al Ayuntamiento de Aranjuez, siendo la propia Asociación la que galardone al segundo y tercer clasificado. Por su parte, la Delegación de Juventud gratificará con 15.000 pta. en libros al participante que elabore el mejor lema contra la droga.

La entidad financiera La Caixa recompensará al corredor de mayor y menor edad y la Mancomunidad de Las Aves al grupo de participantes más numeroso.

En la organización de este evento deportivo y reivindicatorio además de la Asociación vecinal han tomado parte en la organización el Ayuntamiento, la Delegación de Juventud-Jóvenes contra la Droga y el Centro de Ayuda al Drogodependiente, amén de varios establecimientos y casas comerciales de la localidad.

**PUBLICIDAD EN HERALDO DE ARANJUEZ**



892 39 22

# snooker

café & pub

San Antonio, 116 (Junto a Gimnasio Apolo) - ARANJUEZ

## Los Caprichos del Bazarico

Complementos del Hogar, Mantelerías, Cuberterías, Candelabros, etc.

C/. Gobernador, 69

Tel. 891 03 52 - ARANJUEZ

Si busca un regalo de capricho venga a vernos:

TRANSPORTES Y MUDANZAS

## J. DE LA CRUZ

Tel. 891 25 09

Móvil 909 87 27 47



OBRAS Y REFORMAS PROYECTOS DE INTERIOR



aranservi s.l.

Tel. 892 10 49. Móvil 908 80 36 65

C/. Carretas, 45 - ARANJUEZ

**CATALANA OCCIDENTE**

Avda. Infantas, 7

Tel. 891 49 33

Automóviles - Comunidades

Hogar - Vida

Jubilación

Fax: 892 55 02

ARANJUEZ



PELETERIA

Melany, S.L.

ALTA PELETERIA

ANTE-CUERO-NOVAK-PELETERIA FINA

ARREGLOS-TRANSFORMACIONES

CONSERVACION DE PIELES

C/. de la Rosa, 36 y ahora también en C/. Postas, 51 ARANJUEZ

## HISTORIA + NATURALEZA

**José Ángel Rodríguez.-**

Que Aranjuez ha conju- gado desde su fundación el ur- banismo y el medioambiente no escapa a nadie. Aranjuez es Historia y Naturaleza. No obs- tante esta particularidad ofrece ventajas e inconvenientes. Para tratar su problemática y sus posibles soluciones los próxi- mos días 6 y 7 de Noviembre se celebrarán las Primeras Jorna- das Nacionales de Urbanismo y Medioambiente de Ciudades Históricas «Real Sitio y Villa de Aranjuez».

El motivo por el cual nuestra ciudad lo organiza es obvia: «Aranjuez es a nivel ur- banístico y mediomabiental una joya. Para abordar estos temas ha sido el sitio idóneo desde el siglo XVI», según afirma Isabel Velázquez, del comité de orga- nización.

Asimismo Aranjuez com- partirá protagonismo con otras localidades con unas caracterís- ticas similares a la nuestra como

Mérida o Segovia. Alberto Villaverde, Jefe del Gabinete de Información del Ayunta- miento las define como «ciuda- des históricas con un patrimo- nio cultural y arquitectónico importante unido a un patrimo- nio natural que les hace tener unas vicisitudes particulares para su desarrollo». «Aranjuez tiene unos gastos como segun- do término municipal de la CAM y unos ingresos como un pueblo de 40.000 habitantes». Quien así de explícita se mues- tra es Pilar Quintana, Delegada de Relaciones con Patrimonio Nacional.

El Comité de Honor de las Jornadas lo componen: la Ministra de Medio Ambiente, Isabel Tocino, el Director Ge- neral de Patrimonio de la CAM, José Miguel Rueda, el Conseje- ro de Medioambiente Carlos Mayor y Luis Partida, Presiden- te de la Federación Madrileña de Municipios. Y el plantel de expertos que participarán no le va a la zaga: Salvador Rueda,

Raúl Zurita o Carmen Añón «quienes además conocen las características de Aranjuez», prosigue Quintana.

Dentro de estas Jornadas se presentará el Programa Life de la UE que Aranjuez desarrol- lará en los próximos 32 meses. La confirmación oficial llegará el día 8 de Noviembre y el pro- grama cuenta con un presu- puesto de 430 millones con cofinanciación al 50% con la UE y otros organismos. El Plan se ramifica en tres líneas de actuación: La recuperación de los sotos y paseos históricos «con vistas a convertirlos en lugar de ocio», matiza Villaverde, la recuperación de la agricultura tradicional y temporal con un mercado directo de venta y la instalación de una planta de compostaje para fa- bricar abonos partiendo de resi- duos vegetales. «Esto nos per- mitirá elaborar productos ecológicos», añade Pilar Quin- tana.



## ARANNET

Aranjuez en Internet  
La única revista sobre  
Aranjuez en la Red Internet



C/. Capitán, 117  
ARANJUEZ  
Tel.: 891 30 95  
Fax: 891 26 48

arannet@arannet.com  
www.arannet.com

*Dirección asistida, filtro antipolen  
inmovilizador electrónico antirrobo  
radiocassette, radio car 3000, 6 altavoces  
spoiler trasero, barras de protección lateral  
asiento de conductor en altura  
ejevalunas eléctricas, cierre centralizado  
display triple función hora, temperatura y  
frecuencia de radio, airbag gran tamaño conductor*



Corsa Swing 1.4i 1.468.000 ptas.



Astra Merit 1.6i 1.735.000 ptas.

97

CORSA SWING	1.4i	3 y 5 puertas
ASTRA MERIT	1.6i	3, 4, 5 p. y Caravan
	1.7 TD	4, 5 p. y Caravan

VEN DURANTE ESTE MES A LA RED DE CONCESIONARIOS OPEL

\*Precios recomendados por el fabricante (Península y Baleares). Transporte, IVA, impuesto de matriculación, gastos de pre-entrega y descuento promocional incluido, según versiones. Ventas a flotas consulte a su Concesionario Oficial Opel. Oferta no acumulable a otras promociones.

**OPEL**   
INGENIERÍA ALEMANA A SU ALCANCE

**ABIERTO  
SABADOS TARDE  
DE 17 A 20 HORAS**

**CENTRO SUR  
DE AUTOMOVILES**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26. ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA



**CONSTRUCCIONES  
Y REFORMAS**

*Gregorio Lozano*

**Tel. (925) 50 60 12**

**Movil: 989 70 08 08**

ACADEMIA DE PELUQUERIA

*Tendencias*

**Tel. 801 11 86**

**C/. Abastos, 25**

**ARANJUEZ**

**HERALDO DE ARANJUEZ**

**EL GANADOR  
DEL SORTEO DEL MES  
DE OCTUBRE DE  
"EL CONCURSO  
DEL MES"**

**FUE:**

**M<sup>a</sup> del Mar Lázaro**

Desde estas paginas felicitamos a la ganadora y les animamos a seguir intentandolo.

**La Comisión de Seguimiento de las obras públicas** comenzó su andadura el pasado Lunes. Presidida por el Delegado de Obras, Javier Cepeda, forman parte de ella: el Delegado de Servicios Municipales, José Luis Menéndez; Lorenzo Sánchez, del PSOE; Fernando Cuerva, de IU; el Director de Obras Públicas y Tráfico, Manuel Muñoz y la Arquitecto Municipal, María José Ávila.

**Fernando Cuerva** ha sido elegido nuevo portavoz del Grupo Municipal de IU en el Ayuntamiento. Los tres concejales del Grupo (Alfredo López, Pablo Martínez y Fernando Cuerva) se reunieron el pasado día 25 con la Dirección Regional de IU-CM. También estuvieron presentes los Secretarios de Política Municipal y Organización de IU-CM. Según una nota de prensa del Consejo Político Local, IU «da por concluido definitivamente este asunto (...) respetándose en todo momento la autonomía organizativa del Grupo Municipal y la dirección política del Consejo».

**La Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (U.C.C.I)** visitó Aranjuez el pasado Martes. La recepción se encuentra dentro del Programa de Formación Municipal que la U.C.C.I. celebra en España desde el día 21 de Octubre. Aranjuez ha sido elegida por sus vínculos culturales y para conocer la gestión cultural de la localidad. En total la Unión acoge a 26 ciudades.

**La Federación Madrileña de Municipios** se reunió el pasado Martes en Aranjuez en una sesión de la Comisión Ejecutiva. Entre los puntos de la orden del día destacaron las propuestas para las Comisiones de Trabajo, un convenio con la Consejería de Educación y Cultura de la CAM y el estudio de la aplicación de la reforma del Código Penal en las Corporaciones Locales.

**Los Diputados Regionales** Juan Antonio Candil (IU) y Lucas Fernández (PSOE) se reunieron el pasado Lunes en la sede del comité de empresa de Agfa Gevaert S.A. con los representantes de los trabajadores para estudiar la situación de la factoría que dará de baja a 23 obreros.

**El Portavoz del PSOE en la Asamblea de la CAM,** Jaime Lissavetzky inauguró la nueva sede del partido en Aranjuez. El local, de unos 140 m<sup>2</sup> tiene su entrada por la C/ de Abastos aunque sus vistas son a la de Stuart.

**El Ayuntamiento de Aranjuez** abrió el plazo de la convocatoria para la dotación de 12 plazas en la Policía Local el pasado día 25 de Octubre y finalizará en 20 días naturales. Los puestos de agente por oposición libre son 10 y los otros dos de promoción interna son de sargento. Los requisitos para la presentación se publicaron en el BOCAM del 30 de Agosto.

**El VIII Festival de Música de Plectro** Villa de Aran-

**juez** comienza hoy Jueves a las 19.30 h. en el Auditorio Joaquín Rodrigo con la actuación de la Orquesta Vicente Aleixandre que interpretará, entre otros, a Vivaldi, Albéniz y Bretón. La entrada es libre.

**La Delegación de Atención al Ciudadano** y la Federación Española de Mus organizarán los próximos 30 de Noviembre y 1 de Diciembre un Torneo para formar el equipo de 5 miembros que represente a Aranjuez en el Campeonato de la Comunidad. La inscripción es gratuita en la Oficina de la Delegación hasta el día 28 de Noviembre. El premio para los ganadores son las licencias federativas que les acrediten para participar en todos los torneos que se realicen en España.

**La Obra Cultural de la Caja de Madrid** programa: Día 4: Recital de Angela Corredera. Día 5: Jorge González (Piano). Comienzo de la exposición de carteles de 1920-60 *Mi querido Cine español* hasta el día 19. Día 6: Recital de Carmen Plaza y Paloma Camacho (piano). Día 7: Recital de Antonio Arnal (guitarra).

**Fe de Errores:** La Delegada de Servicios Sociales es Gloria Encinas y no Olga Encinas como decía en la página 9 del anterior número. En la página 15 donde dice avandonase debería figurar abandonase.

**Nota de la Redacción:** Con motivo de la Festividad de todos los Santos el presente número cerró su edición el Martes.



**Instalaciones eléctricas en general**

**ANGEL HERRAIZ**



**REFORMAS Y CENTRALIZACION  
DE CONTADORES,  
ACUMULADORES DE CALOR,  
TARIFAS NOCTURNAS,  
PORTEROS AUTOMATICOS,  
MANTENIMIENTO DE COMUNIDADES  
Y GARAJES**

C/. Gobernador, 141 Pta. 4

Tel. 892 47 95 - 891 46 14

**ARANJUEZ**

**ALQUILER DE MAQUINARIA**



**AlquiSur**

**ANDAMIOS - HORMIGONERAS ELECTRICAS  
GENERADORES - MAQUINILLOS - PISONES  
MARTILLOS ELECTRICOS TIPO HILTI  
MESAS DE CORTE - VIBRADORES DE HORMIGON  
COMPRESORES - TUBOS DE DESESCOMBRO, etc...**  
Además de útiles de Jardinería, Bricolaje y Pintura

**SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO.**

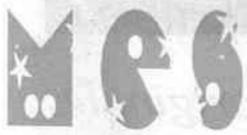
Todos los días (laborables y festivos).

**ENSEÑAMOS FUNCIONAMIENTO**

**Tel. 908 10 28 44 (Disponible 24 horas)**

**Tel. (925) 12 70 09**

EL CONCURSO DEL



Apdo. de Correos  
28300 ARANJUEZ

¡LA PREGUNTA  
DEL MES!

¿Que día, mes y año se desplomó el  
puente colgante del Castillo?

**CONCURSO MES DE NOVIEMBRE**

EL PREMIO DE ESTE MES SERA DE:

**UN BOLSO  
DE SEÑORA  
DE PIEL**

**REGALADO POR:**

Ctra. de Andalucía, 83  
Tel. 892 36 50  
ARANJUEZ (Madrid)



Diplomado en Grafología  
y Perito Calígrafo  
Estudios de niños  
Grafoterapia  
Compaginación de pareja  
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO  
*Marcela*  
Tel. 403 44 56

VENDO  
O  
ALQUILO  
**Piso céntrico**  
en Aranjuez  
85 m2. - ECONOMICO  
Tel. 891 07 62 - 891 12 95

**AUTOLUNAS ARANJUEZ**  
Taller: C/. Paco de Lucía, nave 6 (Polígono Pirelli)  
Tel. 908 70 86 28 - Part. 891 81 20 - ARANJUEZ

**LES OFRECE SUS SERVICIOS DE:**

- MONTAJE DE LUNAS DE TODOS LOS VEHICULOS
- COMPLEMENTOS DE CARROCERIA
- SERVICIO RAPIDO MECANICA Y ELECTRICIDAD

**BUENOS PRECIOS, CALIDAD Y SERVICIO**



**ALTA COSTURA**

*Marolito*

Almibar, 22 - Tel. 891 74 24 - Almibar, 34 - Tel. 891.13 00  
San Antonio, 98 - Tel. 892 47.63 - ARANJUEZ (Madrid)

**IMAGINESELO Y REALIZELO USTED MISMO**



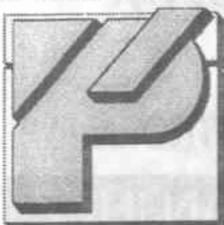
MUEBLES DE PLADUR (Alquilamos las máquinas) O SE LO INSTALAMOS  
NOSOTROS DESDE 4.980 pts. m/LINEAL BALDA REFORZADA  
FINANCIAMOS SU OBRA

**PLADUR**  
SISTEMA DE ALBAÑILERIA  
EN SECO DE INTERIORISMO

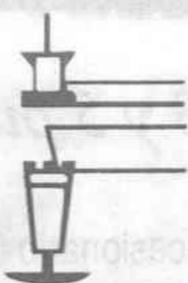
**AISLAMIENTOS**  
TERMICOS Y ACUSTICOS

**PAVIMENTOS**  
- Falso suelo  
- Tarimas de corcho  
- Tarimas de madera  
- Suelos de corcho  
- Suelos de PVC  
- Moquetas en losetas

**PLADUR**



Presupuestos  
sin compromiso



**TESUIS ARANJUEZ, S.L.**  
**AISLAMIENTOS**

VENTA Y EXPOSICION:  
Cno. del Mar Chico, s/n. Nave 1 (junto a Rover)  
Tel. 892 23 90 - Fax: 892 38 40 - ARANJUEZ

**ABIERTO DE LUNES A VIERNES:**  
De 8,30 A 13,30 horas y de 15 a 19,30 horas

**FALSOS TECHOS**  
- Naves industriales  
- Metálicos  
- Lana de Roca  
- Escayola  
- Vinílicos  
- Falsos techos continuos  
del sistema "PLADUR"

# IMAGEN

CREACION Y DISEÑO, S.L.  
CALENDARIOS - BOLIGRAFOS- LLAVEROS  
ENCENDEDORES-CAMISETAS  
ADHESIVOS



Teléfono 892 10 13 - 909 29 46 53 - ARANJUEZ

FOTO - VIDEO

# ORTIZ

*Los reportajes de Boda más originales*

Estudio:

C/. Foso, 144 ARANJUEZ - Tels: 892 55 63 - 891 66 92

## ¡CELEBRACIONES INOLVIDABLES!

BELLEZA Y FANTASIA PARA TU BODA EN ARANJUEZ



Salones  
*Reina Victoria*  
Avda. Pza. de Toros s/n  
Tel. 891 20 05



Salones  
*Las Fuentes*  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 38 41



Salones  
*Castillo de 1806*  
Reales Jardines del Príncipe s/n  
Tel. 891 30 00

CELEBRACIONES Y CONVENCIONES, S.L.  
SERVICIO DE CATERING

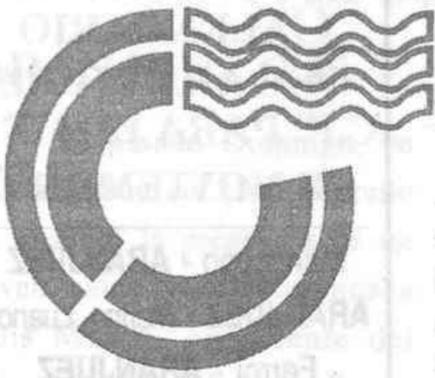


Ahora NUEVO *Saxo* Diesel 3 y 5 puertas

**CITROËN GARAJE INFANTAS, S.A.** Concesionario CITROËN

Ctra. Andalucía km. 44 - Tels: 891 06 41 y 891 32 36 - ARANJUEZ

- ABIERTO SABADOS TARDE -

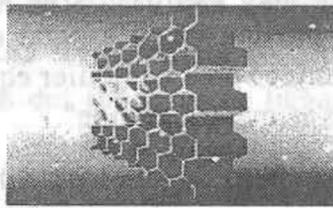
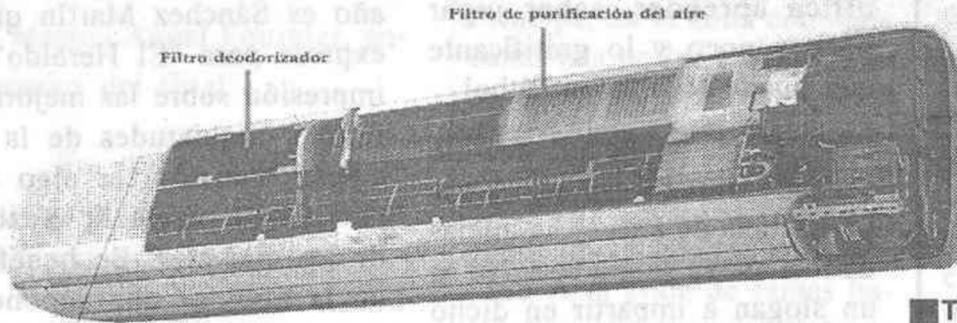


# INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.

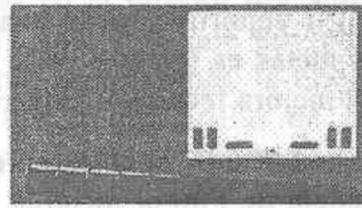
C/. del Rey, 20  
ARANJUEZ

Tel. 892 22 89

**Toshiba  
crea el  
ambiente  
más  
confortable**



■ **Filtro deodorizador.**  
Este filtro deodorizador exclusivo desarrollado por Toshiba, emplea carbón activo superabsorbente que es muy eficaz.



■ **Tratamiento para la prevención del moho.**  
Los ventiladores y filtros de aire que se utilizan en los acondicionadores de aire separados de Toshiba pasan por un proceso para la prevención del moho. Este sistema previene la formación del crecimiento del moho para tener un flujo de aire limpio y saludable a todas horas.

■ **Temporizador programable las 24 h.**  
Simplifica estar haciendo ajustes automáticos a largo plazo. Simplemente ajuste el acondicionador de aire para que se encienda o se apague cuando lo desee.

■ **Cambio automático. Frío-Deshumificación (Tipo de frío solo)**  
Cuando usted selecciona el Modo Automático, la unidad cambia automáticamente entre las funciones de frío y deshumificación según la temperatura fijada y la de la sala.

■ **Función de secado (Deshumectador)**  
Deshumecta la sala cambiando al mínimo la temperatura de la sala a fin de ofrecer el máximo confort.

## CAMPAÑA OTOÑO - INVIERNO

**COMPRE SU  
BOMBA DE CALOR  
ANTES DE  
FIN DE AÑO  
Y LE REGALAMOS  
UN TELEFONO MOVIL**



**INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.**



... "NO SOMOS LOS UNICOS PERO NOS DEDICAMOS PLENAMENTE AL AIRE"

**ABRIMOS A LAS 5,30**  
Churros, Bollería, Porras

**ANDRE Y BONI**

VARIEDAD  
EN BOCADILLOS  
Y RACIONES

Stuart, 9 - Tel. 891 43 52  
ARANJUEZ

**DEPORTES FLORIDA**

Todo para la Pesca  
Especialidad en  
ropa de caza  
y trofeos



C/. Rosa, 21 - Tel. 892 43 27  
ARANJUEZ

Chalet  
**MIRADOR DE ARANJUEZ**

221 mts. construidos  
Salón ampliable  
hasta 41,54 m.  
4 dormitorios,  
despacho,  
calefacción, gasoil  
2 baños y aseo

**DIRECTAMENTE CONSTRUCTOR**  
Tel. 892 36 32 - 891 11 07

## ESCUELA DE FUTBOL EN ARANJUEZ

Carlos González

Será un ejercicio más un año para enseñar a nuestros jovencitos valientes lo que significa aprender, saber jugar poco a poco y lo gratificante que puede resultar el fútbol.

Como si de un decimo segundo aniversario se tratase La Escuela de Fútbol ha iniciado una nueva singladura. No es un slogan a impartir en dicho centro deportivo, pero una de sus metas es intentar cada año una mejora técnica y colectiva.

1.996-97 reunirá en esta Escuela de Fútbol dirigida por Luis Antonio Sánchez Martín aproximadamente entre 150 y 200 jabatos empeñados en ser Raúl, De la Peña, Caminero, Ronaldo, etc... pero... tiempo al tiempo, peques. Para tal deporte rey en España, sus edades están comprendidas a partir de los 5 años repartidos en diferentes categorías.

El creador de tan magnífico proyecto, entre otros que también lleva a cabo durante el año es Sánchez Martín quien expresa para "El Heraldo" su impresión sobre las mejoras y futuras inquietudes de la escuela: "Pensé crear algo más tecnificado hacia la creación de los chavales. En beneficio de la nobleza que supone el ejercicio del deporte para el desarrollo de los niños. Es ante todo algo positivo. Que algún día puedan llegar a jugar en el Aranjuez o en cualquier equipo más o menos grande".

Pero Sánchez Martín, en esta aventura deportiva no se encuentra sólo. A su lado le acompañan sus hermano Francisco, Enrique Moreno "Lalo", Julio Espada, y un ídolo del aficionado y jugador de primera división: Pepín. Suerte y adelante con el proyecto.

## CALENDARIO DEL ARANJUEZ C.F. PARA EL MES DE NOVIEMBRE

Manchego - ARANJUEZ  
ARANJUEZ - Marino Luanco  
Ferrol - ARANJUEZ  
ARANJUEZ - Sporting

## LA OPINION

### SOBRE EL DERBY

#### Manchego - ARANJUEZ

Felipe

Después de la importante victoria que hemos conseguido contra el Langreo que era vital o algo más que vital, vamos a Ciudad Real con una máxima importante: Ganar, ganar y ganar. El empate no supondría nada para nosotros puesto que si queremos salir poco a poco de esta situación lo que tenemos que hacer a partir de este momento es ganar ante todo en casa y si es posible puntuar fuera de El Deleite.

SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES  
MANTENIMIENTO EN GENERAL ABRILLANTADO DE SUELOS



C/. Alpajés, 33-35  
Tel. y Fax: 891 05 52  
ARANJUEZ

## HERALDO DE ARANJUEZ

892 51 26 ANUNCIOS  
100 pts. /linea POR PALABRAS

Acércate a visitarnos  
Planteanos tus necesidades y  
JUNTOS buscaremos la solución.

**A.M.**

Ordenadores  
¡Tu tienda en Informática!

C/. Gobernador, 141  
Tel.-Fax: 891 28 91 - ARANJUEZ

**AM Ordenadores**

¡No disponemos de ofertas!

INTENTAREMOS BUSCAR UNA SOLUCION  
QUE SE AJUSTE A SUS NECESIDADES

DISTRIBUIDOR: MoviLine MoviStar

## ALMACENES BARCELONA

DOS PRENDAS POR UNA

¡¡ GRAN CAMPAÑA OTOÑO - INVIERNO!!

Paños de cocina algodón	590 - DOCE
Juego de sábanas poliester algodón	3.590 - DOS
Manta rayas camera	1.990 - DOS
Sudadera moda joven	2.990 - DOS

Gran surtido en Edredones con cortinas confeccionadas de regalo y gran variedad en modelos y tamaños.

**GRAN OFERTA**  
CAZADORA JUVENIL BOMBER  
**6.990 Pts.**  
CON PANTALON VAQUERO DE REGALO

Gran surtido en fundas de sofás, tresillos y nidos.  
Ropas de trabajo y hostelería con precios especiales a Empresas.  
Tallas especiales, camisas hasta t-50 y pantalones hasta t-64.

C/. ALMANSA, 5 (Frente al antig. Campo de Fútbol) Unica sucursal en Aranjuez

## NUEVA INCORPORACION EN EL ARANJUEZ C.F.

Carlos González

El pasado Domingo, en la alineación del club ribereño se observó la presencia de un joven valor. Nos referimos a Luis Muñoz, procedente del San Sebastián de Los Reyes donde militó en la liga nacional de juveniles.

Quien medió para su posible presencia en la entidad rojilla ha sido Juan Angel Marín, segundo de abordo de Tomás Fernández, entrenador del primer equipo del Aranjuez C.F.

Marín fué el encargado de dirigir al Sanse las últimas jornadas de la liga pasada salvando al equipo de descender de categoría y recomendó la incorporación de Luis Muñoz al

equipo de Preferente (Ancora-Aranjuez). Con él vino el delantero Rafa Muñoz quienes han contado con la confianza de Miguel Angel Fournier, entrenador del filial.

Su debut frente a la Unión Popular de Langreo fué algo más que aceptable.

Una baza nueva en las filas del Aranjuez, donde su técnico tendrá que estudiar la futura o inmediata incorporación del joven valor llegado a las filas de la ribera del Tajo.

Por otro lado, el Presidente del Aranjuez Justo Castellanos afirmó que hasta que el Club no se reuna con el Ayuntamiento no proseguirá su política de fichajes.

## LA ISLA DE LOS PATOS, ARRASADA

Los abajo firmantes quereamos denunciar la actuación realizada por el Patrimonio Nacional sobre el Soto situado en la zona de acceso restringido del Jardín del Príncipe, en la zona conocida como Isla de los Patos. Se ha procedido a la tala y quema de arboles y arbustos, arrasando la vegetación de ribera de uno de los pocos Sotos vírgenes que quedaban en Aranjuez. A la poda de ramas bajas en el interior del Soto se ha unido, lo que nos parece más preocupante, la eliminación en las orillas de cualquier tipo de vegetación.

Desde nuestro punto de vista la limpieza de materiales que puedan ser provocadores de incendios no deben significar la destrucción de un bosque de ribera y menos eliminar totalmente la orla vegetal de las márgenes y más en estas zonas que por lo

limitado del acceso son fundamentales para la cría y reproducción de numerosas especies. En esta zona en concreto se ha detectado la existencia de Anades Reales, Porriones, Martines pescadores, Garzas Reales, Galapagos así como numerosas aves de paso.

Exigimos que los responsables del Patrimonio Nacional, en especial el Jefe de Parques y Jardines, explique las razones técnicas que justifiquen esta lamentable actuación.

Al mismo tiempo demandamos a la Confederación Hidrográfica del Tajo que actúe en el ámbito de sus competencias vigilando la conservación de los bosques de ribera e inicie, si procede, las actuaciones legales pertinentes.

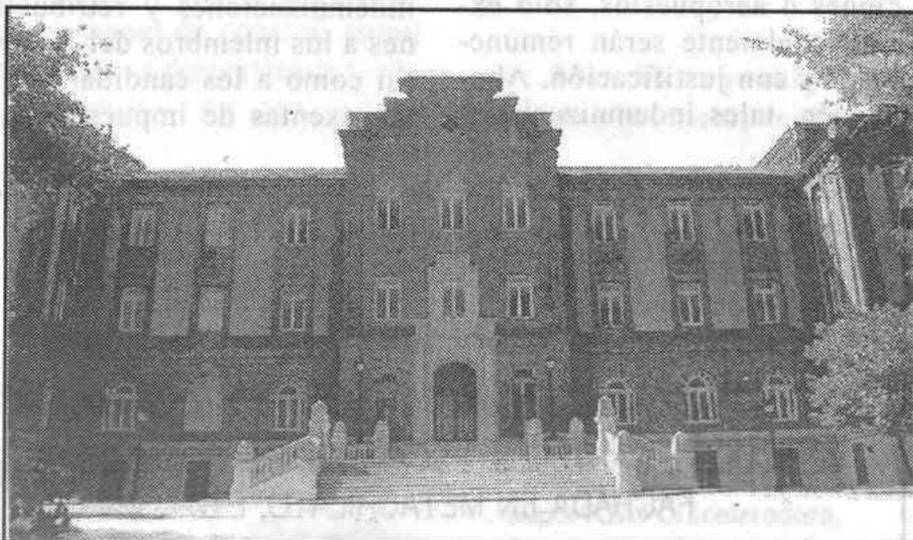
Los Verdes de Aranjuez y Grupo Ecologista Turón



Centro Residencial para Personas de la Tercera Edad

**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

CALIDAD DE VIDA



Conjunto histórico artístico, con 12.000 m2 edificados en los que el espacio, equipamiento y confort proporcionan UNA ALTA CALIDAD DE VIDA



Salón apartamento

### PRINCIPALES SERVICIOS:

Hosteleros (Cafetería, Galería Comercial, Peluquerías, Lavandería y Plancha)  
Sanitarios (Medicina General, Enfermería, Rehabilitación, Podología, Análisis Clínicos)  
Religiosos (Capellán)

**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ

Eduardo González del Campillo, Abogado

**EL JURADO (V PARTE)**

Con el presente comentario, que versará sobre sanciones y remuneración a los miembros del Jurado, pondremos fin al tema que nos ha ocupado durante cinco semanas.

El cuadro de sanciones a los miembros del Jurado es el siguiente:

1.- Si el día y hora en que debe constituirse el Tribunal del Jurado un candidato no comparece, sin haber justificado la causa, será sancionado con una multa de 25.000 pts. Si no comparece el candidato a la segunda citación, le será impuesta una multa comprendida entre las 100.000 y las 250.000 pts..

2.- El miembro del Jurado que se niegue a prestar el juramento o promesa para actuar, verá como el Magistrado-Presidente le impone una multa de 50.000 pts. sin perjuicio de la responsabilidad penal en que puede incurrir en caso de continuar su negativa.

3.- La abstención en la votación para obtener el veredicto, dará lugar a que el miembro del Jurado que incurra en ello sea castigado con multa de 75.000 pts. Si persiste en negar su voto, se le exigirá la correspondiente responsabilidad penal.

4.- Los Jurados que abandonen sus funciones, sin causa legítima para ello, que se reitere en su negativa a

prestar el juramento o promesa para ejercer el cargo una vez impuesta la sanción de 50.000 pts., o que se abstenga de votar una vez impuesta la multa de 75.000 pts., serán castigados con una pena consistente en multa comprendida entre 100.000 y 500.000 pts.

5.- Vulnerar la obligación de guardar secreto sobre las deliberaciones del Jurado, dará lugar a ser condenado a una pena de arresto mayor, actualmente, tras la entrada en vigor del nuevo Código Penal, arresto de 7 a 15 fines de semana y multa de 100.000 a 500.000 pts.

El desempeño de la función de Jurado no es gratuita. El régimen de indemnizaciones y retribuciones se halla contemplado en el Real Decreto 385/1996 de 1 de Marzo, siendo el siguiente:

1.- *Indemnizaciones por desplazamiento.* Si el miembro del Jurado utiliza un transporte público, se le abonará el precio del billete correspondiente a la clase turista o segunda. Si utiliza vehículo particular, se le abonarán 24 pts./km. si se trata de automóvil, o 9 pts./km. si lo utilizado es una motocicleta, más los peajes de autopista debidamente justificados. Los desplazamientos en taxi desde la sede del Tribunal hasta estaciones o aeropuertos, sólo excepcionalmente serán remunerados y con justificación. Ahora bien, tales indemnizaciones

sólo se abonarán a quienes residan en un municipio diferente de aquel donde se halla el Tribunal.

2.- Gastos de alojamiento y manutención. Las cantidades previstas son de 7.500 pts. para alojamiento y desayuno, 2.750 pts. para comida y otras 2.750 pts. para cena, todas diarias. Dichas indemnizaciones no se abonarán a los miembros del Jurado que residan en la misma ciudad donde se halla el Tribunal, salvo que el Magistrado-Presidente acuerde el alojamiento de todos los miembros del Jurado, durante la deliberación.

3.- *Retribución.* Los candidatos que hayan asistido el día y hora señalado para la constitución del Jurado, percibirán 4.650 pts. si no resultan finalmente seleccionados. Los miembros del Jurado que resulten elegidos para ejercer la función, recibirán 9.300 pts. por cada día que se prolonguen las sesiones del juicio.

El Decreto que estamos comentando introduce una modificación en el Reglamento de las personas físicas, según la cual las cantidades percibidas por los candidatos y miembros del Jurado se consideran dietas y, por tanto, quedan exceptuadas del gravamen. Es decir que las indemnizaciones y retribuciones a los miembros del Jurado, así como a los candidatos, están exentas de impuestos.



**LENTES DE CONTACTO**

**AUDIFONOS**

**C/. Gobernador, 50  
Tel 891 00 34  
ARANJUEZ**

**HACEMOS CHALETS  
EN EL MIRADOR  
PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO  
Tel.: 892 36 32**



**C/. San Antonio, 70  
Tel. 892 33 78**

*Aurelio Camisería*

Presenta su nueva colección  
**OTOÑO - INVIERNO**

Con la marca "Burberrys" en exclusiva  
y sus otras marcas:

*Pierre Cardin, Biffi, Richel, Uomo,  
Celine, Macson.*

Todo en vestir y sport, para el hombre de hoy.

Gran selección en parkas y plumas.

Complementos: bufandas, pisa-corbatas,  
cubre-botones, corbatas.

Al buen vestir le llaman camisería Aurelio.

Decir camisería Aurelio es decir calidad.

*Stuart, 20 - Tel. 891 25 15 - Aranjuez*

**ROTULACIONES  
PUBLICITARIAS**

VEHICULOS, CARTELES, ESCAPARATES, ROTULOS DE  
FACHADA EN METACRILATO, ETC.



PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

**892 39 22**



**M3F S.L.**  
EXCLUSIVAS DE PUBLICIDAD

## CONOCER LA INFORMATICA

Quiero cambiar mi monitor de 14" por uno de 17". ¿Tengo que cambiar también de tarjeta de vídeo?

Rotundamente NO. El tamaño de la pantalla no influye en las prestaciones. Ni aunque pusieras un monitor de 20" los gráficos irían más lentos. Ahora bien, si quieres usar más colores de los que usas actualmente o utilizar resoluciones de pantalla mayores, entonces a lo mejor tu tarjeta super VGA no es capaz de hacerlo, pero eso no tiene nada que ver con el tamaño del monitor. Un ejemplo: para ver una televisión con una pantalla más grande no tienes que cambiar de antena, pero si quieres ver cadenas que antes no veías (por ejemplo, TV vía satélite), entonces, sí.

J.M.A.

He actualizado mi sistema desde Windows 3.1 a Windows 95 y ahora mi tarjeta Sound Blaster no funciona con los juegos en MS-DOS. ¿Qué puedo hacer?

Si tu tarjeta Sound Blaster tiene disquetes para Windows 95 haz lo siguiente: abre el panel de control, icono Sistema, Administrador de dispositivos. En la sección

"Controladores de sonido, de vídeo y de juegos" estará tu Sound Blaster, junto con el puerto para Joystick. Elimínalos y reinicia Windows. El sistema te dirá que ha detectado una Sound Blaster. Mete el primer disquete de la tarjeta y selecciona "Controlador suministrado por el fabricante". Desde ese momento, Windows 95 debe reconocer tu tarjeta aun si utilizas el ordenador bajo MS-DOS.

Si tu tarjeta no tiene disquetes para Windows 95, el problema es un poco más largo de resolver: localiza tu antiguo CONFIG.SYS. Allí hay unas líneas que empiezan por DEVICE=C:\SB16\ ó por DEVICE=C:\VIBRA16\. Cópialas a tu CONFIG.SYS actual. Repite la operación con el archivo AUTOEXEC.BAT, teniendo en cuenta que las líneas son las tres que empiezan por SET SOUND=, SET BLASTER=, SET MIDI=, junto con otras dos que empiezan por C:\SB16 ó C:\VIBRA16. Si todo va bien, tu Sound Blaster funcionará perfectamente desde el MS-DOS de Windows 95.

U.C.C.

Me he conectado a Internet pero siempre va muy

despacio. Mi proveedor tiene un ancho de banda de 128Kbps y yo uso un 486 DX4-100 con 8 MB. Tengo un modem de 28.800 y la conexión es por infovía. Les he llamado varias veces pero dicen que Internet es así. ¿Es cierto?

Pues no. Todo lo más, es cierto a medias. Te explico: cuando te conectas a Internet con tu módem de 28.800, la velocidad de conexión tuya es, como máximo, de 28.800. Pero eso es el máximo. Un proveedor con un ancho de banda (la cantidad de información que puede circular por su línea) de 128Kbps, si se le conectan 10 usuarios, cada uno recibe 12.800, (que es 128Kbps entre 10), y aunque tengas un módem de 28.800 no podrías obtener más velocidad, salvo que hubiera menos usuarios conectando con tu proveedor. Realmente, tu velocidad de conexión es incluso menor, pero explicártelo sería entrar en temas demasiado técnicos para este "consultorio".

F.L.F.

**ESIMUSIC**

esimusic@arannet.com

TALLERES



**LUIS MORENO, S.L.**

Mecánica del automóvil  
Mantenimiento y reparación  
Cno. del Mar Chico, 19  
Tel. 891 07 66

**DONDE ENCONTRAR**

**HERALDO DE ARANJUEZ**

Ayuntamiento Aranjuez  
C.C. Isabel de Farnésio-Estanco  
Mcd. Abastos-Estanco parada de taxis - Estanco de C/. Moreras - Estanco Azuara - Andre Boni - Bar Mcd. Abastos-Librería El Halcón - Librería Noella - Librería Studio - Librería Santero - Bar La Barra - Bar Faisán - Casino de Aranjuez - Residencia de Ancianos - Zapatería D. P'alpie - Cafetería Aranjuez - Paulino Marcos - Gasolinera Puente La Reina - CC.OO. - U.G.T. - Estanco C/. Postas - Imprenta MARTIN - Optica Lohade - Bar Memphis - Oficina de AISA - Librería Estación de Renfe - Kiosko Loyola - Caprichos del Bazarico - Bar Tapitas - Bar Las Vegas - Bar Las Cubas - Frutería Carmina-Librería Almíbar - Camisería Aurelio - Asturiano - Hogar del Pensionista - Librería Ven y Lee

**Y TAMBIEN EN TODOS NUESTROS ANUNCIANTES**

### ORDENADORES

Mod. HomeStudio PERSONAL

Pentium 133 ..... 112.900pts.  
Pentium 150 ..... 122.900pts.  
Pentium 166 ..... 142.900pts.  
Pentium 200 ..... 169.900pts.

Placa base Intel Triton 8 Mb RAM (128), Disco duro 1 GB, Monitor SuperVGA0.28, SuperVGA PCI aceleradora, 2 serie, 1 paralelo, teclado, ratón y alfombrilla. 3 años de garantía en materiales

### MULTIMEDIA

Sound Blaster 16/32 PnP... 11.900/19.900pts.  
CD-ROM 8x... 14.900pts.  
CD-ROM 10x... 16.900pts.  
MS-DOS 4.900pts.  
Win95 13.900pts.  
DOS+WinTG 13.900pts.

### IMPRESORAS

EPSON Stylus 820 ..... 26.900pts.  
EPSON Stylus COLOR II S.. 29.900pts.  
HP Deskjet 400 + Kit Color . 29.900pts.

### ORDENADORES

Mod. PowerOffice PROFESIONAL

Pentium 133 ..... 139.900pts.  
Pentium 150 ..... 149.900pts.  
Pentium 166 ..... 169.900pts.  
Pentium 200 ..... 189.900pts.

Placa base Intel Triton VX, 16 Mb. RAM EDO (128). Disco duro 1,6 Gb, Monitor SVGA0.28, Super VGA S3 PCI 1 Mb. EDO RAM aceleradora, 2 serie, 1 paralelo, teclado, MS-DOS 6.22, ratón y alfombrilla. 3 años de garantía en materiales

### IMPRESORAS

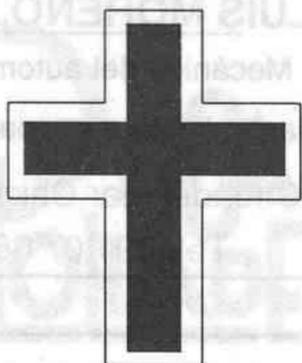
Epson Stylus color... 40.900 pts.  
HP Laserjet 5L..... 63.900 pts.  
EPSON Stylus 1000A3. 75.900pts.

### INTERNET

KIT Conexión 1 año por infovia. 25.900pts. (FaxModem 28800, software de conexión, manual y soporte técnico incluido) IVA no incluido en los precios

**ESIMUSIC, C.B.** C/. Capitán, 117-28300 Aranjuez  
Tel. 891 30 95 - Fax: 891 26 48

E-mail esimusic@arannet.com - Internet http://www.arannet.com/esimusic



**D. O. M.**

**Los funerales y Responsos que se  
celebrarán (D.m.) el día 2 de Noviembre,  
a las DIEZ de la mañana, en la Iglesia  
Parroquial de**

**Ntra. Sra. de las Angustias  
de Aranjuez (Alpajés)**

**serán en sufragio de los fallecidos que fueron asegurados en**

**VERTICE, S. A.**

**y**

**ALMUDENA, S. A.**

**Ambas compañías invitan a los familiares y público en general  
a tan piadosos actos**

**Noviembre 1996**

**VERTICE: C/. Almíbar, 175 - ARANJUEZ**

**ALMUDENA SEGUROS: C/. Almíbar, 183 - ARANJUEZ**

**PARTICULARES**

Vendo impresora láser, NEC 300 ppp. 2 Mb. de memoria RAM. Tel. 909 24 61 14.

Se vende ordenador Inves, con impresora de 9 agujas. 70.000 pts. Tel. 891 54 59.

**TRABAJO**

Se ofrece vendedor de alimentación y hostelería, a comisión. Tel. 870 47 75 Andrés

Licenciada en Ciencias Biológicas da clases de Educación primaria y secundaria. Tel. 891 17 39

Se necesita gente emprendedora. Tel. 891 27 20.

Todo tipo de portes, Javier. Tel. 891 25 09-891 88 31. Móvil 909 87 27 47

**GARAJES**

Se vende cochera de 37 m2. con agua y ventana al exterior. Tel. 891 00 31. Sergio (Ontígola).

**PISOS - Venta**

Se vende piso céntrico de 100 m2. en C/. Cuarteles, salón comedor, 4 dormitorios, cocina, baño y terraza, precio a convenir.

Tel. 891 53 99

Se vende piso zona bingo, 3 dorm. salón-comedor, baño completo, cocina amueblada. 9.500.000 pts. Tel. 891 26 00.

Ontígola, se vende piso de 3 dormitorios, 2 baños y 2 terrazas, garaje y caleff. acumuladores.

8.000.000 pts.

Tel. (925) 14 21 72

**APARTAMENTOS**

Apartamento, zona ambulatorio, 1 dorm. salón- comedor, baño, caleff. aire acondicionado. 7.700.000 pts. Tel. 891 26 00

**CHALETES**

Se vende casa nueva de lujo 480 m2. 2 plantas, con sotano, patio y local comercial. Tel. 892 00 20.

Chalet, zona mirador, 6 dorm. salón-comedor, cocina, 2 plazas de garaje, trast. calefacción 27.500.000 pts. Tel. 891 26 00

**PARCELAS**

Parcela, Mirador de Aranjuez, parcela de 500 m2. Travesía Dalí (con pendiente) 7.250.000 pts. Tel. 891 17 07

(Laborables y sábados mañanas).

Parcela, Mirador de Aranjuez, 630 m2. Travesía Dalí 8.380.000 pts. Tel. 892 36 32 (Laborables y mañanas).

Parcela, Mirador de Aranjuez, parcela de 703 m2. C/. Fortuny 9.482.000 pts. Tel. 891 17 07 (Laborables y mañanas)



Chalet  
**MIRADOR DE ARANJUEZ**  
221 mts. construidos  
Salón ampliable hasta 41,54 m.  
4 dormitorios, despacho, calefacción, gasoil  
2 baños y aseo

**DIRECTAMENTE CONSTRUCTOR**  
Tel. 892 36 32 - 891 11 07

**Sede nueva y ánimos renovados**

**José Ángel Rodríguez.-**

Concidiendo con la inauguración de su nueva sede, el PSOE hizo pública la carta de la Fiscalía Superior de Justicia de la Comunidad en la que se comunica la interposición de una querrela contra seis policías locales por detención ilegal.

Los hechos acontecieron el 18 de Octubre cuando los agentes, vestidos de paisano, detuvieron a punta de pistola a un grupo de chavales (alguno menor de edad) cuando manipulaban un cuadro del alumbrado público. "En las dependencias municipales se les interrogó, aisló y no se les leyeron sus derechos", según narra Lorenzo Sánchez Gil, Portavoz del Grupo Socialista.

Tras el suceso se creó una Comisión informativa para estudiar el caso y después otra de investigación, a la que, según el PSOE, el PP no acudió. Finalmente se remitió un escrito al Fiscal Jefe de la CAM.

Sánchez Gil va a "exigir las derivaciones políticas en el Ayuntamiento y en la Comunidad" que el asunto atañan a Javier Cepeda, Delegado de Seguridad Ciudadana y Diputado Regional. El portavoz municipal declaró: "me temo que no será la última querrela" y recordó la cemandá interpuesta en lo tocante a los presupuestos.

Por otro lado, tanto Sánchez Gil como el Portavoz del PSOE en la Asamblea de la CAM, Jaime Lissavetzky, aprovecharon la ocasión para arremeter contra el PP: "El PP no da respuesta a ninguno de los retos que se el han planteado", afirmó Sánchez Gil. Lissavetzky aseguraba que "Aranjuez pesa hoy mucho menos que hace un año en la CAM" y expresó que "el PP carece de proyecto. Es una política de promesas incumplidas". La Universidad, la ZEPA (Zona de Especial Protección de Aves), el nuevo mapa de carreteras y el futuro parque temático fueron citados como ejemplos. Lissavetzky también aludió al "desfase presupuestario y al déficit que acarrea este Ayuntamiento" y "se dijo que si el PSOE había dejado de deuda en 16 años de gobierno municipal 1.080 millones de pta., el PP en 16 meses ya van por los 1.800".

En un comunicado el PSOE "defiende el consenso y ofrece diálogo incluso con el Partido Popular" y propone 9 medidas sobre la recuperación del Tajo y las Huertas Históricas, la compensación por la ZEPA, el acercamiento a Castilla-La Mancha, la terminación del Teatro Real, la operatividad del Consejo Económico Social y la puesta en marcha de la Universidad y del Hospital Comarcal.

**La Plataforma se solidariza con los Aragoneses**

La Plataforma para la Defensa del Río Tajo estuvo presente en la marcha Aragonesa contra el embalse de Biscarrués y la política de Trasvases.

El pasado sábado día veintiséis de Octubre una representación de la Plataforma participó en Aragón en la marcha de ciento diez kilómetros que separan la capital, Zaragoza, de la población de Biscarrués, en los Pirineos.

La marcha consistió en una carrera de relevos cada kilómetro mientras otros miembros participaron en bicicleta. Los corredores llegaron a las seis de la tarde a la catedral de la Seo, junto a la Plaza de El Pilar.

En nutrida manifestación los participantes, junto a los que esperaban allí, recorrieron el centro de Zaragoza hasta llegar a la sede de la Confederación Hidrográfica del Ebro donde se leyó un manifiesto ante la prensa y la televisión y se dejaron colocados todos los carteles con los slogans reivindicativos que portaban los participantes.

Los representantes de la Plataforma fueron atendi-

dos por los organizadores, entre ellos el Alcalde y la Corporación Municipal de Biscarrués, así como por el Catedrático Javier Martínez Gil y el profesor de Universidad Pedro Arrojo, ambos miembros de ADENAT-ECOFONTANEROS, los cuales habían asistido a la fiesta de Acercamiento al río Tajo los pasados días 14 y 15 de Septiembre en Aranjuez.

Por otra parte, la Plataforma está colaborando actualmente con las asociaciones de pescadores locales (miembros a su vez de la Plataforma) que están preparando un estudio sobre la fauna piscícola del Tajo en Aranjuez y que en unas semanas se espera ver terminado.

*Heraldo de Aranjuez.*

**AIRE ACONDICIONADO**

- **INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ**  
Aire acondicionado, bomba de calor. No somos los únicos pero nos dedicamos plenamente al aire. Ventilación en general. Estudios y proyectos  
C/. Rey, 20 - Tel. 892 22 89

**ACADEMIA PELUQUERIA**

- **TENDENCIAS**  
Academia de Peluquería y Estética,  
C/. Abastos, 25. Tel. 801 11 86

**AGENCIAS DE VIAJE**

- **ARANJUEZ TOURS.**  
C/. San Pascual, 72. Tels: 892 20 66 - 892 20 55. ARANJUEZ

**ASESORIAS**

- **ASESORIA MENA**  
Agencia de Seguros, gestoría asesoria. C/. Concha, 14 b. Tel. 891 08 05 - 891 18 41

**BICICLETAS**

- **JIMENEZ**  
Bicicletas, ciclomotores, accesorios del automóvil. C/. Almansa, 11 - Tel. 892 14 66

**CALZADOS**

- **DON P'ALPIE**  
Todo en zapatería C/. Abdon Bordoy, 16  
- **JOVENES ZAPATOS**  
Ctra. Andalucía, 83. Tel. 892 36 50

**COMPLEMENTOS HOGAR**

- **LOS CAPRICHOS DEL BAZARICO**  
Complementos del hogar, regalos. C/. Gobernador 69. Tel. 891 03 52

**CONSTRUCCION**

- **ARANSERVI, S.L.**  
Reformas, construcciones, proyectos de interior. C/. Carretas, 45.  
Tel. 891 10 49 - 908 80 36 65.  
ARANJUEZ

**DEPORTES**

- **DEPORTES FLORIDA**  
Especialidad en ropa de caza y trofeos. C/. Rosa, 21.  
Tel. 892 43 27  
- **DEPORTES RECORD**  
Todas las marcas en material deportivo. Gran gama de trofeos y equipaciones.  
C/. Abastos, 25. Tel. 891 64 68

**ELECTRICIDAD**

- **CPM ELECTRICIDAD**  
Mantenimientos eléctricos, automatismos, todo tipo de reformas eléctricas en el hogar.  
C/. Carrera, 59.  
Tel. 892 22 45. Móvil 909 15 77 17  
- **ANGEL HERRAIZ.**  
Mantenimientos de comunidades y garajes, reformas, acumuladores. C/. Gobernador, 141 Pta. 4. Tel. 892 47 95-891 46 14

**ELECTRODOMESTICOS**

- **NORMAVISION TIEN 21**  
Electrodomésticos, TV, sonido, distribuidor de Canal +. C/. Infantas, 27.  
Tel. 891 24 34

**ESTANCOS**

- **ESTANCO MCDO. DE ABASTOS**  
Tel. 891 83 92 - 909 04 76 28

**FERRETERIAS**

- **FERRETERIA LAS AVES**  
C/. Cuesta de las Perdices, 26. Tel. y Fax: 891 36 81

**FOTOGRAFIA**

- **FOTO-VIDEO BALLESTEROS**  
Reportajes, fotos estudios, fotos carnet. C/. Postas, 40. Tel. 892 03 81  
- **FOTO-VIDEO ORTIZ.**  
Reportajes de boda. C/. Foso, 144. Tel. 892 55 63 - 891 66 92  
- **FOTO MARTIN.**  
C/. Real, 14. Tel. 891 27 81  
- **FOTO RED.**  
C/. Stuart, 40. Tel. 892 38 12  
Fax: 892 34 40

**FUNERARIAS**

- **FUNERARIA ARANJUEZ**  
C/. Almibar, 183. Tels. 891 02 01 - 891 61 40. Permanente 24 h.

**GESTORIAS**

- **GESTORIA ASESORIA MENA**  
Agencia de seguros. C/. Concha, 14 Bajo. Tel. 891 08 85 - 891 18 41 - Fax:

892 52 23

**HERBOLARIOS**

- **HERBOLARIO EL MANANTIAL.**  
Productos naturales y biológicos. C/. Rey, 17. Tel. 891 34 28

**IMPRENTAS**

- **IMPRESA MARTIN.**  
Toda clase de trabajos de impresión. C/. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26

**KIOSKOS**

- **KIOSKO VALERAS.**  
Prensa y revistas. C/. Valeras esq. a Bailén.

**INFORMATICA**

- **AM Ordenadores**  
C/. Gobernador, 141. Telefonía móvil. Tel/Fax: 891 28 91 - Aranjuez  
- **INFORMATICA Y SISTEMAS**  
Todo en informática, enseñanza, telefonía móvil. Ctra. Andalucía, 5 Tel. 892 22 90  
- **ESIMUSIC**  
Ordenadores, impresoras, acceso a internet  
C/. Capitán, 117. Tel. 891 30 95  
Fax: 891 26 48.

**INMOBILIARIAS**

- **PROMINAR**  
C/. Infantas, 35. Tel. 891 36 32  
- **RIDOMI**  
Promociones Inmobiliarias.  
C/. Naranja, 5 local.  
Tel 891 26 00

Lavandería Tintorería  
**SAN ANTONIO**  
C/. Almibar, 127 - Tel. 892 24 64  
ARANJUEZ

**ABASTOS**  
C/. Carrera de Andalucía, 3  
ARANJUEZ  
Tel.: 891 32 82

**PUB ABRAXAS**  
PUB ABRAXAS - C/. Infantas, 47 - ARANJUEZ

**BICICLETAS**  
**JIMENEZ**  
Ciclo-Motores  
Bicicletas  
Accesorios del automóvil  
**OFERTA EN BICICLETA DE MONTAÑA!!**  
C/. Almansa, 11 - Tel. 892 14 66 - ARANJUEZ

**MANUEL OLIVAS**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION  
AZULEJOS Y PAVIMENTOS  
Gran exposición en cerámica,  
gres y pavimentos  
desde 500 Pts./m2.  
TODO LO NECESARIO PARA  
LA REFORMA DE SU HOGAR  
C/. Postas, 42 - Tel. 891 01 90 - 908 52 41 33  
Cno. de las Cruces, 15 - ARANJUEZ

### LAVANDERIAS

- SAN ANTONIO  
Lavandería Industrial, Tintorería.  
C/. Almíbar, 127. Tel. 892 24 64

### LIBRERIAS-PAPELERIAS

- VEN Y LEE  
Libros de texto, prensa. Avda. Plaza de toros, 61. Tel. 892 27 87.  
- HALCON.  
Papelería, librería. C/. Matadero, manzana 1 L-2.  
- LIBRERIA NOELIA.  
C/. Abastos  
- LIBRERIA ALMIBAR.  
Prensa y revistas. C/. Almíbar,

### MAQUINARIA

- ALQUISUR  
Alquiler de maquinaria, servicio a domicilio gratuito. Tel. (925) 12 70 09 - Tel. 24 h. 908 10 28 44

### MODAS

- MODAS MONCHO  
C/. San Pascual, 19 - Aranjuez.  
- MASSIMO DUTTI  
Avda. Infantas, 10. Tel. 892 22 95  
- GEMINIS.  
C/. Stuart, 59. Tel. 891 41 48

### MOTOCICLETAS

- MOTOS GARCIA  
Venta y reparación de motos y bicicletas. C/. Olmos, 97.  
Tel. 892 28 81.

### MUDANZAS

- TRANSPORTES Y MUDANZAS J. DE LA CRUZ  
Tel. 891 25 09. Móvil 909 87 27 47.  
Incluso sábados y festivos

### MUEBLES

- EL BAZARICO  
C/. Stuart. Tel. 891 03 52  
- MUEBLES SANTIAGO  
Financiamos su compra hasta en 36 meses. C/. Virgen de las Nieves, 10.  
Tel. 891 13 16

### OPTICAS

- OPTICA LOHADE.  
Lentes de contacto, Audífonos.  
C/. Gobernador, 50. Tel. 891 00 34

### PELUQUERIAS

- PELUQUERIA JULIO.  
Estilistas, señoras, caballeros y niños.  
Especialistas en tratamientos capilares y posticercia. C/. Stuart, 101.  
Tel. 891 11 79

### PELETERIAS

- PELETERIA MELANY.  
Alta peletería, ante, cuero, novak  
C/. Rosa y C/. Postas, 51.

### PUBLICIDAD

- DON PIERO.  
C/. Real. Aranjuez  
Transfer y publicidad.

### SEGUROS

- CATALANA OCCIDENTE.  
Automóviles, comunidades, vida.  
Avda. Infantas, 7. Tel. 891 49 33  
- GESTORIA ASESORIA MENA.  
Seguros generales. C/. Concha, 14 Bajo. Tel. 891 08 05-891 18 41

### SERVICIOS DE LIMPIEZA

- LIMPIEZA RIBEREÑA.  
Servicios de limpieza de edificios y locales, mantenimiento en general, pulido y acristalado de suelos.  
C/. Alpajés, 33, 35. Tel. 891 05 52 Aranjuez.

### TALLERES MECANICOS

- TALLERES ALDO.  
Mecánica y electricidad del automovil.  
C/. Carmen, 14. Tel. 892 16 90. Aranjuez  
- AUTOLUNAS ARANJUEZ.  
Servicio rápido de mecánica y electricidad, montaje de lunas, complementos de carrocería, C/. Paco de Lucía nave 6 (Pol. Pirelli). Tel. 891 81 20 - 908 70 86 28. Aranjuez  
- TALLERES LUIS MORENO, S.L.  
Mecánica del automóvil, mantenimiento y reparación.  
Cno. Mar Chico, 19.  
Tel. 891 07 66 - Aranjuez



BAR CERVECERIA

## AL KAMUS

Ambiente... el que tú te montes

C/. San Antonio, 91 - Aranjuez

Próximo

CAMPEONATO DE FUTBOLIN

### CHALETES

### UNIFAMILIARES

En el Mirador de Aranjuez

3 Y 4 dormitorios con parcela vistas a la ciudad

Tel. 892 36 32 - 891 17 07



## BAR

**Ctra. Andalucía, 6**

(Junto a la Iglesia de San Antonio)

BOCATERIA

CREPPERIA

FOTO  
VIDEO

*Martin*

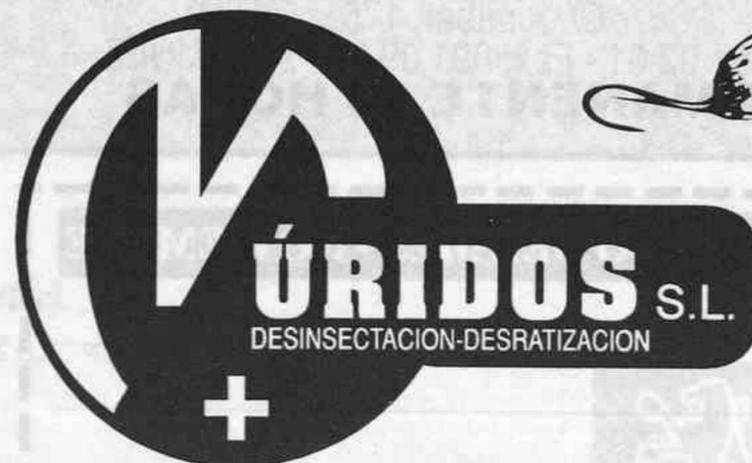
- REPORTAJES DE BODA
- REVELADO COLOR 1 HORA
- FOTOGRAFIA INDUSTRIAL
- FOTO CARNET EN EL ACTO
- FOTOCOPIAS

Real, 14 - Tel. 891 27 81 - Aranjuez

## DESINSECTACION - DESRATIZACION



¡¡ EXTERMINACION INMEDIATA !!



**ÚRIDOS S.L.**  
DESINSECTACION-DESRATIZACION

C/. de la Cruz, 67 - 891 81 28 - 892 54 16

**ARANJUEZ**

**FARMACIAS DE GUARDIA**

**Del 1 al 8 de Noviembre**

Viernes día 1 C/. Pza. Toros, 36

Sábado día 2 C/. Real, 25

Domingo día 3 C/. Foso, 24

Lunes día 4 C/. Pza. Toros, 36

Martes día 5 C/. Avda. Loyola, 9

Miércoles día 6 C/. Foso, 24

Jueves día 7 C/. Cuarteles, 124

**TELEFONOS DE INTERES**

Ayuntamiento	891 00 55
Policía Local	891 00 22
Policía Nacional	892 26 61
Guardia Civil	891 00 62
Cruz Roja	891 02 52
Centro de Salud	891 25 82
Bomberos	891 00 80
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo Municipal	891 19 16
Parada Taxis	891 11 39
AISA	891 01 83
RENFE (Información)	891 02 02
<b>PUBLICIDAD HERALDO DE ARANJUEZ</b>	<b>892 39 22</b>
<b>HERALDO DE ARANJUEZ</b>	<b>892 51 26</b>
<b>ONDA ARANJUEZ</b>	<b>892 10 16</b>

Imprenta  
**MARTIN**  
Imprenta

Impresos en general  
Cartelería  
Catalogos de empresa  
Impresos a todo color  
Sellos de caucho  
Impresión de todo tipo de publicaciones.

**Tel. 892 51 26**  
**Ctra. Andalucía, 12**  
**ARANJUEZ**

**A.I.S.A. HORARIOS ARANJUEZ-MADRID-ARANJUEZ**

LABORABLES -SALIDAS ARANJUEZ-			LABORABLES -SALIDAS MADRID-		
*6.15	*11.00	*17.45	*7.15	14.00	*20.30
*6.45	12.00	19.00	8.00	*14.15	21.00
*7.15	*13.00		9.00	*15.00	*22.00
7.45	*13.50		9.30	*15.30	
8.15	14.30		*10.00	16.00	
8.30	*15.15		11.00	17.30	
*9.00	*16.00		*11.30	18.00	
9.30	16.30		*12.00	19.00	
10.15	*17.00	* Excepto Sábados	13.00	*20.00	

**DOMINGOS Y FESTIVOS**

ARANJUEZ		MADRID	
8.30	16.30	9.00	16.00
12.00	20.00	11.00	19.00
14.30		13.00	22.00

**RENFE HORARIOS ARANJUEZ-MADRID-ARANJUEZ**

ARANJUEZ - ATOCHA SALIDAS			ATOCHA - ARANJUEZ SALIDAS		
*5.30	10.04	18.34	5.50	11.25	19.25
*5.45	10.34	19.04	*6.05	11.55	19.55
6.00	11.04	19.34	6.20	12.25	20.25
*6.15	11.34	20.04	*6.35	12.55	20.55
6.30	12.04	20.34	6.50	13.25	21.25
*6.45	12.34	21.04	*7.05	13.55	21.55
7.00	13.06	21.34	7.20	14.25	*22.25
*7.15	13.34	22.04	*7.35	14.55	22.55
7.30	14.04	22.34	7.50	15.25	*23.25
*7.45	14.34	*23.04	*8.05	15.55	23.55
8.00	15.05	23.34	8.25	16.25	
*8.15	15.34		8.55	16.55	
8.30	16.34		9.25	17.25	
*8.45	17.04		9.55	17.55	
9.04	17.34		10.25	18.25	
9.34	18.04*	Laborables excepto Sábados	10.55	18.55	



**VERTICE**

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS  
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES

C/. Almíbar, 175  
Tel. 891 02 01 - Fax: 891 09 07 - ARANJUEZ  
**PERMANENTE 24 HORAS**



**Almudena SEGUROS**

Agencia de Aranjuez:  
(Edificio Vértice) C/. Almíbar, 183 - ARANJUEZ  
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40  
**CADA DIA MAS SEGUROS**

**EL CONCURSO DEL MES - NOVIEMBRE**

Respuesta \_\_\_\_\_  
D/a: \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Tel. contacto \_\_\_\_\_

RECORTA ESTE CUPON Y MANDALO A:  
HERALDO DE ARANJUEZ "El concurso del mes", Apdo. de  
Correos 251 Aranjuez. El sorteo del regalo se hará todos los ultimos  
viernes de cada mes en ONDA ARANJUEZ

Segunda Epoca del Nuevo  
**HERALDO DE ARANJUEZ**

Depósito Legal: M-30156-96

**Dirección:** Manuel Jesús Martín.  
**Información:** José Angel Rodríguez, Carlos González López.  
**Cronista:** Juan Luis González.  
**Documentación:** Antonio Sánchez Guzmán.  
**Publicidad:** M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22.  
**Imprime:** IMPRENTA MARTIN, Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26.  
**Edita:** Heraldo de Aranjuez

# EL LEON SE HACE FUERTE

El León se hace fuerte  
en ATRANSA.

Fuerte en metros de  
exposición y en gama.  
Con la más variada  
oferta de vehículos  
Peugeot. Fuerte con el  
más eficaz servicio  
Postventa. Con los  
mejores profesionales.  
Y las instalaciones de  
Taller más modernas.  
Hemos renovado com-  
pletamente nuestro  
concesionario, para  
poder ofrecerle lo mejor  
de Peugeot.

Lo más fuerte del león.  
Venga a comprobarlo.

Le estamos esperando.



## ATRANSA.

CTRA. ANDALUCÍA, KM, 44.  
TEL.: 891 86 40 - 891 86 41.  
FAX.: 891 6313.  
ARANJUEZ (MADRID).



SU CONCESIONARIO PEUGEOT

PEUGEOT

## Edificio REY

PROXIMA CONSTRUCCION

VIVIENDAS DE 1,2,3 y 4 DORMITORIOS  
LOCALES COMERCIALES Y GARAJES

LA MEJOR SITUACION EN ARANJUEZ



Apartamento 1 dormitorio  
APARTAMENTOS DESDE  
**7.000.000 Pts.**

OFICINA DE VENTAS:  
C/. Postas, 51  
ARANJUEZ

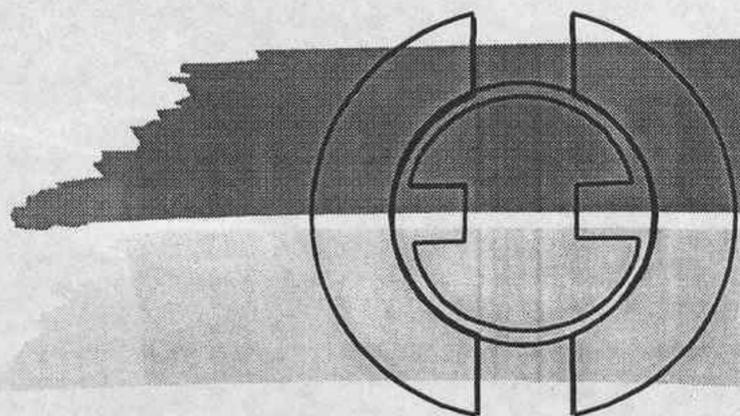
**Lunes a Viernes**

**Teléfono: 891 11 87**

**HORARIO COMERCIAL:**  
de 10 a 13 horas  
de 17 a 19,30 horas

**M METROGES, S.L.**

C/. O'Donnell, 32 1º  
28009 MADRID



## CDM S.L.

### ELECTRICIDAD

Mantenimientos eléctricos  
Automatismos  
Montajes industriales  
Todo tipo de reformas eléctricas en el hogar  
Montaje de acumuladores de calor

*La plena  
dedicación  
a la  
electricidad  
ilumina  
nuestro trabajo*

C/. Carrera, 59 - ONTIGOLA (Toledo)  
Tel. 892 22 45 - Móvil 909 15 77 17